



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШЛАХ • МААМАР 6

ענין הנסכים

О возлияниях



Жертвоприношение — это вознесение: подобно хлебу, который поддерживает сердце, чтобы оно получало жизненную силу от мозга, оно возносит Высшее сердце, чтобы оно получало свыше, и тем самым соединяет жизненную силу со всеми мирами, но раскрывает лишь внешнюю сторону этой жизненной силы. Возлияния вина, стекающего вниз, в бездну, — это нисхождение, отвечающее этому вознесению: подобно тому как вино раскрывает сокрытое, они раскрывают внутреннюю сторону Б-жественного даже в самых нижних местах, и вознесение совершается ради этого нисхождения.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/6/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Жертвоприношение — это вознесение: подобно хлебу, который поддерживает сердце, чтобы оно получало жизненную силу от мозга, оно возносит Высшее сердце, чтобы оно получало свыше, и тем самым соединяет жизненную силу со всеми мирами, но раскрывает лишь внешнюю сторону этой жизненной силы. Возлияния вина, стекающего вниз, в бездну, — это нисхождение, отвечающее этому вознесению: подобно тому как вино раскрывает сокрытое, они раскрывают внутреннюю сторону Б-жественного даже в самых нижних местах, и вознесение совершается ради этого нисхождения.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Почему жертвоприношения называют «хлебом» жертвенника и почему возлияния, в отличие от возносящегося жертвоприношения, выливают так, чтобы они стекали через шиттин в бездну? Почему именно вино и почему жертвоприношение без возлияний — «ничто»? У всего есть внутренняя сторона, которая получает от своей причины и прилепляется к ней, и внешняя сторона, которая сообщает тому, что ниже; в цепи нисхождения до нижнего доходит лишь внешняя сторона высшего. Вино, сокрытое в винограде, раскрывает сокрытое. Жертвоприношение подобно хлебу: оно возносит Высшее сердце, Престол Славы, чтобы оно получало от Мозга, и тем самым соединяет жизненную силу всех миров, но их внутренняя сторона остается сокрытой. Возлияния низводят и раскрывают ее — «вино, веселить Элоким». Вместе с хлебным приношением они низводят Хохму, Бину и Даат, подобно тому как тфилин низводят вознесение «Шма». Стекая в бездну, они достигают нижних вод — собравшихся там строгостей — и дают им силу вознестись в святость. Вино — это Бина, где строгости смягчаются в своем корне; его мера соответствует вознесению; а шиттин, йекев, — это единение Авая с Элоким.

ПЛАН

1 Вопросы и раскрытие сокрытого

¶1

Мудрецы называют жертвоприношение «трапезой жертвенника», а Тора — «хлебом». Почему? Почему возлияния — это вино, которое выливают в бездну, то есть противоположность вознесению жертвоприношения, и почему жертвоприношение становится «приятным благоуханием» только вместе с ними? Ответ начинается со слов «вино, веселить»: радость выводит сокрытое на свет, ибо у всего есть внутренняя сторона, прилепленная к своей причине, и внешняя сторона, сообщающая тому, что от-лично от нее.

- 2 Внутренняя и внешняя стороны на каждом уровне** ¶12-4
- Вкус плода получает от звезд и сообщает вещество плода; жизненная сила животного прилепляется к ликам льва и быка в Колеснице; корень души прилепляется к лику человека; ангелы получают друг от друга и дают друг другу разрешение. Во всей цепи нисхождения внешняя сторона высшего становится внутренней стороной нижнего. Паним означает обращенность к своей причине, внешняя сторона означает дарование, а сущность соединяет их, как Авраам, Ицхак и Яков — это вода, огонь и средний брус.
-
- 3 Вино веселит сердце** ¶15
- Вино, сокрытое в винограде, вызывает раскрытие сокрытого: оно раскрывает внутреннюю сторону крови, а вместе с ней — внутреннюю сторону животной души. Чрезмерное употребление вызывает сон, ибо сосуд не может вместить столь великое раскрытие.
-
- 4 Жертвоприношение как хлеб, возлияние как вино** ¶16
- Хлеб соединяет душу и тело, поддерживая сердце, чтобы оно получало жизненную силу от мозга после того, как пища была очищена. Так и жертвоприношения, очищенные ангелами, называемыми «внутренностями», возносят Высшее сердце, Престол Славы, чтобы оно получало от Мозга; так соединяется жизненная сила всех миров, но раскрывается лишь ее внешняя сторона. Возлияния низводят и раскрывают внутреннюю сторону — «вино, веселить Элоким», — так что сокрытие имени Элоким больше не скрывает; поэтому каждое жертвоприношение сопровождалось возлияниями.
-
- 5 Хлебное приношение, возлияния и тфилин; разделение вод** ¶17
- Масло — это Хохма, мука — Даат, а вино — Бина: без хлебного приношения и возлияний ничто не низводится, подобно тому как «Шма» без тфилин остается лишь вознесением. Нисхождение возлияний объясняется через второй день, когда небосвод разделил духовные воды, сделав верхние воды более тонкими, а нижние — материальными, подобно тому как вино становится прозрачнее, когда оседает осадок.
-
- 6 Вниз, в бездну** ¶18
- На третий день нижние воды собрались в бездне, дальше от святости; это строгости, которые необходимо очистить и смягчить, когда они поднимаются снизу, подобно живым водам источника. Раскрытие внутренней стороны посредством возлияний достигает их и дает им силу вознестись в святость: «В святости возлей возлияние».
-
- 7 Почему вино, сколько его нужно и йекев** ¶19-10
- Вино — это Бина, корень, в котором смягчаются строгости. Мера вина соответствует вознесению: полгина для быка, сущности лика быка, меньше — для барана и ягненка; и вознесение должно превосходить нисхождение. Шиттин — это йекев, единение Авая и Элоким, которое низводит внутреннюю сторону даже в нижние воды; в заключительном пояснении перечислены и другие места, где йекев означает единение, святость и благословение.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Возлияния נסכים

Вино, выливаемое на жертвенник и стекающее через шиттин в бездну: нисхождение и раскрытие внутренней стороны, отвечающее вознесению жертвоприношения.

Внутренняя и внешняя стороны פנימיות וחיצוניות

Во всем внутренняя сторона получает от своей причины и прилепляется к ней, а внешняя сторона сообщает тому, что отлично от нее. В цепи нисхождения внешняя сторона высшего становится внутренней стороной нижнего.

Вознесение и нисхождение העלאה והמשכה

Жертвоприношение возносит жизненную силу животного к ее источнику — лику быка в Колеснице; возлияния в ответ низводят, соразмерно вознесению. Главная цель вознесения — следующее за ним нисхождение.

Хлеб, поддерживающий сердце ולחם לבב אנוש יסעד

Пища поддерживает сердце, чтобы оно получало жизненную силу от мозга. Так и жертвоприношения возносят Высшее сердце, Престол Славы, чтобы оно получало от Высшей Хохмы, соединяя жизненную силу со всеми мирами.

Вино, веселящее Элоким יין המשמח אלקים

Вино раскрывает сокровенное. Наверху оно «веселит» сокрытие, исходящее от имени Элоким, так что оно больше не скрывает, и внутренняя сторона раскрывается внизу.

Верхние и нижние воды מים עליונים ומים תחתונים

Во второй день они были разделены небосводом — именем Элоким. Нижние воды, собравшиеся в бездне, — это строгости, которые необходимо очистить; они смягчаются, поднимаясь снизу, и благодаря возлияниям, достигающим их.

Шиттин и йекев שיתין / יקב

Полости под жертвенником, которые Талмуд называет «винным прессом» виноградника Йешаяу. Гематрия слова йекев равна сумме значений Авая и Элоким — их единению; Раая Меэмна толкует его как единение, святость и благословение.

Вопросы и раскрытие сокрытого

1 ענין הנסכים. כתיב בפי צו (זי"ח) ואם האכל יאכל¹ מבשר זבח שלמיו כוי וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם

לברכה] (פ"ק [פרק קמא] דזבחים י"ג ב' כ"ה ב' ושאר דוכתי)

О смысле возлияний. Написано в разделе «Цав» (7:18): «И если хоть сколько-нибудь будет съедено от мяса мирной жертвы его...» и т. д. Наши благословенной памяти мудрецы сказали (в первой главе трактата «Зевахим», 13b и 28b, а также в других местах),

Маамар начинается с темы возлияний вина на жертвенник и обращается к стиху о мирной жертве. В стихе глагол «есть» повторен дважды — הָאָכַל יֹאכַל (he'achol ye'achel); мудрецы усматривают в этом повторе указание на два вида еды.

בשתי אכילות הכתוב מדבר^{2,3} כוי ואחת אכילת מזבח. וצריך להבין ענין הקרבנות שהיו מקריבין ע"ג
[על גבי] המזבח מן הבקר כוי.

что «стих говорит о двух видах еды» и т. д., «и одна из них — еда жертвенника». Теперь следует понять смысл жертв, которые приносили на жертвенник «из крупного скота» и т. д.

Талмуд объясняет, что стих говорит о двух видах еды: о том, как жертвенное мясо едят люди, и о «еде» жертвенника, когда огонь сжигает части жертвы. Отсюда возникает первый вопрос: в чем внутренний смысл принесения животных на жертвенник?

ולמה נק' בשם אכילה כנ"ל וכמ"ש (ויקרא ג' י"א) לחם אשה⁴ לה' וכתוב לחמי לאשי⁵ כוי.

И почему это называется «едой», как сказано выше, и как написано (Ваикра, 3:11): «хлеб огненной жертвы для Авая»; и написано: «Мой хлеб для Моих огненных жертв» и т. д.

Вопрос в том, почему сжигание жертвы вообще называется «едой». Писание само называет жертвы «хлебом» Б-га, поэтому это выражение выбрано намеренно и требует объяснения.

ולהבין ענין הנסכים שהיו מנסכין היין ע"ג [על גבי] המזבח ויורד לשיתין (סוכה מ"ט א') שמחוללין ויורדין
עד התהום⁶ אשר הוא לכאורה פלא היפך הקרבן

И [следует] понять смысл возлияний: вино возливали на жертвенник, и оно стекало в шиттин (полости) (Сукка, 49a), которые полы и ведут вниз, в бездну (техом). На первый взгляд, это представляется чудом и противоположностью жертвы,

Второй вопрос относится к возлияниям. Вино, которое возливали на жертвенник, стекало в шиттин — полые каналы под жертвенником, уходящие в глубину, — и это движение вниз кажется полной противоположностью тому, что происходит при принесении жертвы.

שהוא בחי' העלאה שהיה שוחט הפר או הכבש בחי' חי ונוטל חיותו ממנו שהחיות עולה למעלה

ведь жертва относится к аспекту вознесения: быка или овцу, принадлежащих к уровню живого (хай), закалывали и отнимали у них жизненную силу, чтобы она вознеслась вверх;

Жертва означает движение вверх. Животное, относящееся к категории живого (хай), закалывают, и его жизненную силу возносят к ее источнику.

וגם עתר ענן הקרבן עולה למעלה אבל הנסכים הן מצומח ומורידין למטה לתהום. ולמה הנסכים דוקא יין.

и густое облако дыма от жертвы тоже поднимается вверх. Но возлияния приносят из растительного царства и направляют вниз, в бездну. И почему для возлияний требуется именно вино?

Дым жертвы тоже поднимается вверх — так Иехезкель описывает облако дыма воскурения. Возлияния движутся в противоположном направлении: их приносят из растительного мира, от виноградной лозы, и они стекают вниз. Отсюда возникает третий вопрос: почему для возлияния требуется именно вино?

וגם שהקרבן אינו לריח ניחוח אלא עם הנסכים כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] (בפ"ב [בפרק ב'] דברכות י"ד סע"ב [סוף עמוד ב]) כל הקורא קריאת שמע בלא תפילין⁷ כו' כזבח בלא נסכים ועמ"ש עוד מזה סד"ה ויקהל משה.

И кроме того, жертва не становится «благоуханием, приятным» без возлияний, как сказали наши благословенной памяти мудрецы (во второй главе трактата «Брахот», в конце 14b): «Тот, кто читает Шма без тфилин...», и т. д., «подобен тому, кто приносит жертву без возлияний». См. также об этом в конце маамара, начинающегося словами «И собрал Моше».

Четвертый вопрос: мудрецы сравнивают того, кто читает Шма без тфилин, с человеком, принесшим жертву без возлияний. Это подразумевает, что жертва без возлияния неполна и еще не стала «благоуханием, приятным». Здесь читателя отсылают к концу маамара, начинающегося словами «И собрал Моше», где эта тема рассматривается подробнее.

והענין הוא ע"פ מ"ש ויין ישמח⁸ לבב כו' החדלתי את תירושי המשמח אלקים⁹ כו' כי שמחה הוא בחי' גילוי ההעלם שע"י היין או ביום חתונתו ושמחת לבבו¹⁰ יוצא העלם ומצפוני לבבו מן ההעלם לגילוי.

Суть объяснения следует из написанного: «И вино веселит сердце» и т. д.; [и] «Неужели откажусь я от вина моего, веселящего Элоким» и т. д. Ибо радость — это аспект раскрытия сокрытого: благодаря вину или «в день его свадьбы» и радости его сердца то, что скрыто, и тайные глубины его сердца выходят из сокрытия к раскрытию.

Ответ начинается с того, что делает вино: оно «веселит», а радость — это выход сокрытого наружу. Вино или радость в день свадьбы раскрывают чувства, которые таились в сердце. Поскольку в стихе из книги Шофтим сказано, что вино веселит даже Элоким, то же должно происходить и Свыше.

כי הנה בכל דבר הנמצא במציאות יש בחי' פנימית ובחי' חיצונית. פנימית הוא בחי' קבלת שפעו וחיותו ודביקותו בעילתו. וחיצונית הוא בחי' השפעה לזולתו. כי אין לך עשב כו' שאין לו מזל¹¹ כו'.¹²

Ибо во всякой существующей вещи есть внутренняя сторона (пнимают) и внешняя сторона (хицониют). Внутренняя сторона — это уровень получения ею своего потока и жизненной силы, а также ее прилепления к своей причине. Внешняя сторона — это уровень влияния на то, что находится вне ее. Ведь «нет ни одной травинки...», «у которой не было бы своего мазалья...».

Чтобы объяснить это, маамар устанавливает общий принцип: у всего есть внутренняя сторона, благодаря которой оно получает от своего источника и прилепляется к нему, и внешняя сторона, посредством которой оно дает тому, что находится вне его. Слова мудрецов о том, что у каждой травинки есть свой мазаль — небесная сила, которая над ней, — показывают, что всякая вещь внизу получает от источника вверх.

РАЗДЕЛ 2 • 12-4

Внутренняя и внешняя стороны на каждом уровне

2 והנה בכל פרי או עשב או תבואה יש ב' בחי' טעם הפרי שהוא בחי' רוחני ועצם ממשות הפרי

Итак, в каждом плоде, растении или злаке есть два аспекта: вкус плода, представляющий собой духовный аспект, и сама вещественная сущность плода.

Сначала этот принцип показывается на примере растительного мира. У каждого плода, растения или злака есть духовная составляющая — его вкус — и физическая составляющая — его реальная сущность.

והרי בבחי' הטעם יש ב' כחות כח לקבל שפעו מן כוכבי מרום שהן המצמיחים כמ"ש ממגד תבואת שמש וממגד גרש ירחים¹³.

В аспекте вкуса есть две силы. [Одна из них] — сила получать свой поток от небесных светил, которые и вызывают рост растений, как сказано: «И от щедрых плодов, возвращённых солнцем, и от щедрых даров, произведённых луной».

У самого вкуса есть две силы. Первая — способность получать от небесных светил, вызывающих рост растений, как сказано в благословении Моше: о плодах, возвращённых солнцем и луной.

3 וכן כל כוכב פרטי מצמיח עשב פרטי. וכח ההשפעה להשפיע שפעו וטעמו בגוף חומר הפרי וכן גבוה מעל גבוה.

Так и каждая отдельная звезда заставляет расти отдельную траву. И [другая сторона — это] сила дарования, передающая свой поток и вкус в тело, в материю плода. И так же — «один выше высокого».

У каждой травы есть своя особая звезда. Вторая сила, связанная со вкусом, направлена вовне: она передаёт свой поток и вкус в физическое тело плода. Слова «один выше высокого» указывают, что та же закономерность повторяется на каждом более высоком уровне.

וכן בבחי' החי חיותו שהוא בחי' פנימית ורוחנית הוא דבוק בעילתו שהוא בחי' פני אריה פני שור שבמרכבה.^{14, 15}

Так же и на уровне животного (хай): его жизненная сила, представляющая собой внутренний и духовный аспект, связана со своей причиной — уровнем лика льва [и] лика быка в Колеснице (Меркава).

То же относится и к животным. Их жизненная сила — их внутренняя, духовная сторона, и она связана со своим источником в Б-жественной Колеснице (Меркава), которую видел Йехезкель, — с ликами льва и быка.

4 וכנודע שפני אריה הוא מקור נפש החיות ופני שור¹⁶ הוא מקור נפש הבהמות כו' והחיות שמחיה את גוף ובשר

Как известно, лик льва — источник души диких зверей, а лик быка — источник души домашних животных и т. д. Жизненная сила, оживляющая тело и плоть

Лик льва в Колеснице — духовный источник диких зверей, а лик быка — источник домашних животных. Жизненная сила, одушевляющая тело животного, относится к его внешней стороне.

**הבהמה הוא בחי' חיצוניות ועד"ז בבחי' נפש האדם שרש ופנימיי' [ופנימיות / ופנימית] הנפש דבוק בעילתו
בחי' פני אדם לקבל חיותו וחיצוניות הנפש הוא ההשפעה שמחיה את הגוף**

животного относится к внешней стороне (хицониют). Подобным образом и в душе человека: корень и внутренняя сторона (пнимийот) души прилеплены к своему источнику — уровню лика человека, — чтобы получать от него жизненную силу; внешняя же сторона души — это воздействие, оживляющее тело.

Жизнь животного в его теле — это его внешняя сторона. В человеческой душе также есть эти две стороны: её корень и внутреннее ядро прилеплены к своему источнику — лику человека в Колеснице, — а внешняя сторона представляет собой силу, оживляющую тело.

וכן במלאכים כתיב ומקבלין דין מן דין^{17,18} שהכח שיש במלאך לומר קדוש הוא מקבל מלמעלה כמ"ש

Так же и об ангелах сказано: «И принимают они друг от друга»: силу произносить «Свят» ангел получает свыше, как сказано:

Ангелы также являют этот принцип. В Таргуме к книге Йешаягу они описаны как «принимающие друг от друга», а способность провозглашать «Свят» каждый ангел получает от стоящего над ним.

**כי גבוה מעל גבוה¹⁹ שומר וגבוהים עליהם ונותנים גם כן רשות זה לזה²⁰ שהוא בחי' השפעתו למלאך
אחר זולתו המקבל שפעו ממנו.**

«Ибо высший над высшим наблюдает, и есть над ними высшие». И они также «дают разрешение друг другу» — то есть воздействуют на другого ангела, помимо себя, который получает от них поток.

Стих из Кохелет описывает ступени, за каждой из которых наблюдает стоящая выше. Слова «дают разрешение друг другу» из благословения «Йоцер» перед утренним «Шма» указывают на внешнюю сторону: каждый ангел передаёт другому ангелу, который получает от него.

ועדייז בכללות השתלשלות העולמות וז"ש [וזהו שכתוב] בע"ח [בעץ חיים]²¹ שכל ההשתלשלות עילה ועלול הוא מבחינת חיצונית כו' (ר"ל [רוצה לומר] שסדר ההשתלשלות הוא שחיצונית העליון נעשה פנימית לתת תון משא"כ פנימית העליון אינו יורד למטה לתחתון וכמ"ש מזה ג"כ באגה"ק [באגרת הקודש] בסופו²² וז"ל [וזה לשון]

Подобным образом обстоит дело со всей цепью нисходящих миров (иштальшелут). Именно это подразумевают слова книги «Эц Хаим»: вся цепь нисхождения, то есть отношение причины и следствия, происходит на уровне внешней стороны и т. д. (Иными словами, порядок нисхождения таков: внешняя сторона высшего становится внутренней стороной нижнего, тогда как внутренняя сторона высшего не спускается вниз, к нижнему. Об этом также сказано в конце «Игерет а-Кодеш», где приводятся такие слова:

То же относится ко всей цепи миров. В «Эц Хаим» объясняется, что нисхождение от причины к следствию происходит через внешнюю сторону: внешняя сторона высшего уровня становится внутренним ядром нижнего, тогда как собственная внутренняя сторона высшего уровня не нисходит.

ועוד זאת כמ"ש בפני לא יראו²³ שפנימית העליון אינו יכול לירד למטה רק חיצוניותו ובחי אחוריים שהוא נובלות חכמה עילאה וע' מזה ג"כ בד"ה ששים המה מלכות²⁴ כו')

«И ещё: как сказано: „Лица Моего нельзя увидеть“: внутренняя сторона высшего не может спуститься вниз; нисходит лишь его внешняя сторона и уровень обратной стороны (ахорайм), то есть „опавшие плоды“ (новлот) Высшей Хохмы». См. также маамар, начинающийся словами «Шишим эйна малхот» («Шестьдесят цариц») и т. д.)

Примечание цитирует маамар, напечатанный в конце «Игерет а-Кодеш»: как Вс-вышний сказал Моше: «Лица Моего нельзя увидеть», так и внутреннее лицо высшего уровня не может спуститься; нисходит лишь его обратная сторона — «опавшие плоды» (новлот) Высшей Хохмы. Новлот — это плоды, падающие с дерева до созревания; так образно обозначается более низкое, внешнее ответвление чего-то высшего.

הרי שבכל הנמצאים יש בחינת פנימית שהוא מלשון פנים (וע' בזהר אמור צ"ג ב' ע"פ בקשו פני)^{25, 26} שפירושו לשון פונה כי פנו אלי²⁷ כו'

Итак, во всём существующем есть внутренняя сторона, называемая так от слова паним — «лицо» (см. Зоар, Эмор, 93б, о словах «Ищите лица Моего»), которое связано по смыслу с поворотом (понэ), как в словах «Ибо они отвернулись от Меня» и т. д.,

Следовательно, у всего существующего есть внутренняя сторона — пнимийот, слово, происходящее от паним, «лицо». Здесь приводится ссылка на Зоар, где разбираются слова «Ищите лица Моего». Лицо, в свою очередь, связано с поворотом (понэ), как в упрёке Йирмеягу тем, кто повернулся к Б-гу спиной, а не лицом.

אל תפן²⁸ כו' שהוא בחי' כל עילה שפונה ודבוק בעילתו וחיצונית הוא בחינת השפעת שפעו לחוץ ויש בחינה ממוצעת שהוא בבחי' עצמי^[עצמיות] שמחבר ב' הכחות הנ"ל

«Не обратись» и т. д. Это уровень каждой причины, которая обращена к своей причине и прилеплена к ней. Внешняя сторона — это передача её потока вовне. А между ними есть промежуточный уровень, принадлежащий к сущности и соединяющий две упомянутые силы.

В мольбе Моше «Не обратись к их приношению» используется тот же корень слова. Таким образом, внутренняя сторона — это обращённость существа к своему источнику и прилепленность к нему; внешняя сторона — передача вовне; между ними находится промежуточный уровень, собственная сущность вещи, соединяющая эти два начала.

(י"ל [יש לומר] ששלשה בחינות אלו הן חב"ד [חכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] וע' בע"ח [בעץ חיים] שכ"ו [שער כ"ו] פ"א ואפשר שזהו ג"כ ענין שבכל כלי יש ג' בחי' פנימי אמצעי חיצון שסימנם סת"ר [סוף תוך ראש] סוף תוך ראש וכמ"ש במ"א) וג' כחות אלו הן בחי' אברהם יצחק ויעקב.

(Можно сказать, что эти три уровня — Хохма, Бина и Даат; Хесед, Гвура и Тиферет; [и] Нецах, Ход и Йесод. См. также «Эц Хаим», шаар 26, глава 1. Возможно, это также означает, что в каждом сосуде есть три уровня — внутренний, средний и внешний, — обозначаемые мнемоническим словом СаТаР: соф, тох, рош (конец, середина, начало), как сказано в другом месте.) И эти три силы соответствуют уровням Авраама, Ицхака и Якова.

В примечании предполагается, что эти три уровня соответствуют трём триадам Сфирот: интеллекту (Хохма, Бина, Даат), основным эмоциональным качествам (Хесед, Гвура, Тиферет) и нижним эмоциональным качествам (Нецах, Ход, Йесод). Возможно, они также соответствуют внутреннему, среднему и внешнему слоям, которые есть в каждом каббалистическом сосуде. Затем текст называет эти три силы по именам трёх праотцев.

כי אברהם בחינת חסד²⁹ ומים שיורדים מלמעלה הוא בחי' כח ההשפעה ויצחק בחינת אש שטבעו לעלות ויעקב הוא בחינת בריח התיכון שמכריח³⁰ ומחבר ב' הכחות כאחד.

Ибо Авраам, уровень Хесед (доброты) и воды, нисходящей свыше, — это уровень силы дарования; Ицхак — уровень огня, природа которого — подниматься; а Яков — уровень «среднего бруса», который проходит насквозь и соединяет обе силы воедино.

Авраам — это Хесед, уподобляемый воде, которая стекает сверху вниз: сила дарования. Ицхак — это огонь, поднимающийся вверх. Яков — это «средний брус» Мишкана, проходивший сквозь все доски от края до края и соединявший их: средняя сила, объединяющая две другие.

Вино веселит сердце

5 וזהו ענין ויין ישמח לבב אנוש³¹ פ"י שהיין הוא מעורר גילוי פנימית הנפש מן ההעלם לגילוי

И в этом состоит смысл слов: «И вино веселит сердце человека». Иными словами, вино пробуждает раскрытие внутренней стороны души — пнимают — переводя ее из сокрытия в раскрытие.

Теперь можно понять стих «вино веселит сердце человека»: вино выводит внутреннюю сторону души из сокрытия и делает ее явной.

והיינו לפי שהיין טמון ונעלם בענביו ויוצא מן ההעלם ע"כ טבעו לעורר גילוי ההעלם וכל השותה יין פניו מאדימות שהוא גילוי ההעלם

Это потому, что вино сокрыто в винограде и выходит из сокрытия; поэтому его природа — пробуждать раскрытие сокрытого. У каждого, кто пьет вино, краснеет лицо — так проявляется сокрытое.

Таково действие вина по самой его природе: оно сокрыто внутри винограда, пока его не выжмут, и потому оно пробуждает то, что сокрыто. Видимый признак этого — покраснение лица выпившего.

והיינו כי הנפש החיונית מלוכשת היא בדם והיין מעורר התגלות פנימית הדם וממילא מתגלה ג"כ פנימית הנפש החיונית המלוכשת בפנימית הדם

Иными словами, жизненная душа облачена в кровь, а вино пробуждает раскрытие внутренней стороны крови; и вследствие этого раскрывается также внутренняя сторона жизненной души, облаченной во внутреннюю сторону крови.

Механизм таков: жизненная душа, оживляющая тело, облачена в кровь. Вино пробуждает внутреннюю сторону крови, и вместе с ней раскрывается облаченная в нее внутренняя сторона жизненной души.

אך אם שותה יותר מדאי גובר עליו השינה שהוא מחמת ריבוי גילוי ההעלם אין הכלי יכול לקבל רוב אור גילוי פנימית:

Но если человек выпьет слишком много, его одолевает сон. Это происходит из-за чрезмерного раскрытия сокрытого: сосуд не может вместить великий свет раскрытия внутренней стороны.

Чрезмерное количество вина вызывает сон, и причина этого — избыток раскрытия. Сосуд, то есть способность человека воспринимать, не может вместить столь много раскрытого внутреннего света.

Жертвоприношение как хлеб, возлияние как вино

6 ב ומעתה נבא לבאר הטעם שהקרבנות נק' לחם ומאכל. ³² כי הנה פעולת המאכל לחבר חיות הנפש עם הגוף. והגם שבכח הנפש עצמו יש כח ההתפשטות להחיות הגוף.

2. И теперь перейдём к объяснению причины, по которой жертвоприношения называются хлебом и пищей. Ведь назначение пищи — соединять жизненную силу души с телом. И хотя сама душа обладает силой распространяться и оживлять тело,

Во втором разделе начинается ответ на первый вопрос: почему жертвоприношения называются хлебом и пищей. Пища связывает жизненную силу души с телом, хотя сама душа обладает способностью распространяться в теле и оживлять его.

אך אעפ"כ [אף על פי כן] אינו פועל פעולתו אלא ע"י הלחם וכמ"ש ולחם לבב אנוש יסעד ³³ וכתוב וסעדו לבכם ³⁴ עיין בפרש"י [בפירוש רש"י / בפירוש רש"י] ³⁵ פ"י שהלחם סועד ומעלה את הלב לקבל החיות מן המוח

тем не менее она действует лишь посредством хлеба, как сказано: «И хлеб укрепляет сердце человека»; и написано: «Подкрепите сердца ваши» (см. комментарий Раши). Смысл в том, что хлеб поддерживает и поднимает сердце, чтобы оно могло получать жизненную силу от мозга.

На деле душа оживляет тело только благодаря пище. Писание говорит, что хлеб «подкрепляет» сердце, а Раши в комментарии к словам «подкрепите сердца ваши» отмечает, что хлеб называют опорой сердца: он поддерживает и поднимает сердце, чтобы оно могло получать жизненную силу от мозга.

(כי סעד הוא ענין סמך שלא יפול כמו להכין אותה ולסעדה) ³⁶ (בישעיה ס"י ט') דהיינו שלא תמוט

(Ибо саад означает «поддерживать», чтобы не дать упасть, как в выражении «утвердить его и поддержать его») (Йешаягу, глава 9), то есть чтобы оно не пошатнулось.

Корень саад означает подпира́ть что-либо, чтобы оно не упало, как сказано у Йешаягу об утверждении и поддержании престола царства Давида.

והיינו אחר שיתברר המאכל באצטומכא שהפסולת וחיצונית שבמאכל נדחה לחוץ והולך דרך הקרביים לחוץ והמוכחר שבו עולה ללב ולמוח ואז יורד חיות מן המוח ללב ולכל האברים.

Это происходит после того, как пища переварится в желудке: отходы и внешняя часть пищи отделяются и выводятся наружу через кишечник, тогда как её лучшая часть поднимается к сердцу и мозгу. После этого жизненная сила спускается от мозга к сердцу и ко всем органам.

Пищеварение — это процесс отбора: в желудке отходы и внешняя часть пищи отделяются и выводятся, а её лучшая часть поднимается к сердцу и мозгу. Только после этого жизненная сила распространяется от мозга вниз, к сердцу и всему телу.

כך עדי"מ זה יוכן למעלה דהנה כתיב ואתה מחיה את כולם³⁷ שחיות כל העולמות הוא ע"ד דוגמא חיות הנפש בגוף שיש בו בחינת פנימית וחיצונית כנ"ל והחיבור הוא ע"י בחי' לחם (וע' בסמוך)

По этой аналогии можно понять происходящее Свыше. Ведь сказано: «И Ты оживляешь их всех»: жизненная сила всех миров устроена подобно жизненной силе души в теле, в которой есть внутренняя сторона (пнимият) и внешняя сторона (хицоният), как говорилось выше; и соединение происходит посредством уровня хлеба (см. далее).

Та же структура существует и Свыше. Стих «Ты оживляешь их всех» показывает, что Б-г оживляет все миры так же, как душа оживляет тело, — посредством внутренней и внешней сторон; а связь этой жизненной силы с мирами осуществляется через «хлеб».

והוא ענין הקרבנות והמאכל צריך להתברר תחלה והוא ענין מ"ש וכל קרבי את שם קדשו³⁸ המו מעי לו³⁹ כו

И это относится к жертвоприношениям. Пища должна быть предварительно очищена; это подразумевается в словах: «И все внутренности мои — [благословляют] святое имя Его», [и] «Мои внутренности тоскуют по Нему» и т. д.

«Хлебом» Свыше являются жертвоприношения. Как и пища, жертва должна быть предварительно очищена. Стихи «все внутренности мои» и «мои внутренности тоскуют по Нему» указывают на то, что в духовных мирах также есть свои «внутренности».

שיש מלאכים שהם בחי' עינים עיני⁴⁰ ה' ויש בבחי' אזנים⁴¹ ויש בבחי' קרביים⁴² שהם המבררים כו

Ведь есть ангелы, соответствующие уровню глаз — «глаза Авай»; есть ангелы уровня ушей; и есть ангелы уровня внутренностей — те, кто производит очищение и т. д.

В «Тикуней Зоар» говорится об ангелах, которые являются «глазами» Б-га, и о других, которые являются Его «ушами». Ещё одни ангелы — это «внутренности»: подобно органам пищеварения, они осуществляют очищение.

שהפסולת נדחה לחוץ שהוא בחי' השפעה חיזונית שיורד בריבוי השתלשלות עד שמצמיח כל הציר ותבואה וכמ"ש וממגד תבואת שמש⁴³ כו

Отходы отбрасываются наружу; это уровень внешнего воздействия, которое проходит через множество ступеней цепи нисходящих миров (иштальшелут), пока не возвращает всякую траву и зерно, как сказано: «И от обилия плодов, даруемых солнцем» и т. д.

При этом очищении Свыше «отходы» отбрасываются наружу: это внешнее воздействие, которое проходит через множество ступеней, пока не возвращает в этом мире траву и зерно. Стих об «обилии плодов, даруемых солнцем», ранее приведённый в связи с влиянием звёзд, вновь цитируется здесь.

והמובחר עולה ללב שהוא בחי' כסה"כ [כסא הכבוד] שהוא רבוא רבבות מחנה מיכאל באהבה ומחנה גבריאל ביראה אשר בכללם נקי לב שע"י הקרבנות מן הבקר מן הצאן⁴⁴

А избранная часть восходит к сердцу — уровню Престола Славы, то есть к мириадам мириадов воинства Михаэля, пребывающего в любви, и воинства Гавриэля, пребывающего в трепете; вместе они называются сердцем. Так благодаря жертвоприношениям «из крупного скота, из мелкого скота»

Избранная часть восходит к «сердцу» в высших мирах, то есть к Престолу Славы: к многочисленным воинствам ангелов — воинству Михаэля, служащему в любви, и воинству Гавриэля, служащему в трепете. Вместе они называются сердцем. Жертвоприношения «из крупного скота, из мелкого скота» питают это сердце.

סועד הלב העליון להיות עולה לקבל חיות מן המוח ריח ניחוח להויה והיינו שבחי' הבהמה עולה בבחי' פני שור וכתוב והחיות נושאות את הכסא^{45, 46, 47} כו'

поддерживается высшее сердце, чтобы оно могло подняться и получить жизненную силу от мозга: «приятное благоухание для Авая». Иными словами, уровень животного восходит к уровню лика быка; и сказано: «И Хайот несут Престол» и так далее.

Благодаря жертвоприношениям высшее сердце получает поддержку и поднимается, чтобы получить жизненную силу от высшего «мозга», — это и есть «приятное благоухание для Авая». Принесенное в жертву животное восходит к своему источнику — лику быка, одному из Хайот (святых животных), которые, согласно словам Мидраша, несут Престол.

(וזהו וביום שמחת לבו⁴⁸ זה בנין⁴⁹ בית המקדש. כי על בהמ"ק [בית המקדש] ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מכון לשבתך⁵⁰ מכוון נגד שבתך⁵¹ זה בהמ"ק [בית המקדש] שלמעלה והוא בחינת כסא הכבוד כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער כסה"כ [כסא הכבוד] ועיין בזח"ג [בוהר חלק ג] שלח קס"א ב' דאקרי קדש הקדשים כו')

(И это [смысл слов]: «и в день радости его сердца» — «это строительство Святого Храма». Ведь о Святом Храме наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Место Твоего обитания» — „напротив Твоего обитания“, то есть Святого Храма в высших мирах, который представляет собой уровень Престола Славы, как написано в «Эц Хаим», врата «Кисэ а-Кавод». См. также Зоар, часть III, Шлах, 161б, где сказано, что он называется «Святая святых» и так далее,

Примечание связывает это с толкованием Мишны, согласно которому «день радости его сердца» — это строительство Святого Храма. Земной Храм расположен напротив Храма в высших мирах, который представляет собой Престол Славы; Зоар в разделе Шлах называет это место Святой святых.

ותמן הוא לבא שריא⁵² כו' ועיי' הקרבן נעשה ההעלאה לקבל מבחי' חכמה עילאה ומלמעלה מעלה ועמ"ש בד"ה לבכתני אחותי)

«и там пребывает сердце» и так далее. Благодаря жертвоприношению совершается восхождение, чтобы получить от уровня высшей Хохмы и от уровней еще более высоких. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ты пленила мое сердце, сестра моя».)

Зоар добавляет: «и там пребывает сердце», — значит, Храм есть сердце. Благодаря жертвоприношению это сердце восходит, чтобы получить от высшей Хохмы и от еще более высоких уровней.

וזהו ענין מעשה הקרבנות בחי' העלאה ובחי' מאכל לחבר התפשטות החיות להחיות כל העולמות
בבחי' ואתה מחיה כו'

И в этом заключается смысл совершения жертвоприношений: это уровень восхождения и уровень пищи, соединяющей распространение жизненной силы, чтобы она оживляла все миры, согласно сказанному: «А Ты даешь жизнь» и так далее.

Таково обобщение смысла жертвоприношений: они представляют собой восхождение и вместе с тем «пищу», связывающую жизненную силу с мирами, чтобы исполнялись слова: «Ты даешь жизнь им всем».

ובחי' הנסכים הוא בחי' המשכות וגילוי בחי' פנימית כמ"ש יאר ה' פניו אליך⁵³ כו' נסך שכר להוי"ה⁵⁴
בחינת סובב כל עלמין וזהו יין המשמח אלקים⁵⁵ כו' בחי' המשכה מלמעלה למטה

А возлияния представляют собой притяжение и раскрытие внутренней стороны, как сказано: «Да озарит Авая лик Свой для тебя» и так далее; «возлияние крепкого напитка для Авая» — уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин). И это «вино, которое веселит Элоким» и так далее, — уровень притяжения свыше вниз.

Возлияния совершают нечто большее: они притягивают и раскрывают внутреннюю сторону, как в священническом благословении: «Да озарит Авая лик Свой для тебя». Лик здесь означает внутреннюю сторону. Возлияние совершается «для Авая», то есть относится к уровню окружающего света, и это «вино, которое веселит Элоким», — притяжение свыше вниз.

(הנה החילוק בין הזבח לנסכים לכאורה הוא ב' דברים. הא' כי הזבח הוא העלאה והלחם שסועד הלב
היינו ג"כ שמגביהו שיקבל החיות מהמוח.

Итак, различие между жертвой и возлияниями, по-видимому, состоит в двух вещах. Во-первых, жертва представляет собой восхождение; а хлеб, поддерживающий сердце, также поднимает его, чтобы оно могло получить жизненную силу от мозга.

Теперь в пространном примечании определяется различие между жертвой и возлияниями; по-видимому, оно двоякое. Первое различие касается направления: жертва представляет собой восхождение, и даже хлеб, поддерживающий сердце, делает это, поднимая его к мозгу.

הב' כי ע"י הלחם הוא כללות התחברות הנשמה בגוף שלולי הלחם היה הנשמה מסתלקת מן הגוף עד"מ ולא היה נמשך ומתגלה אפי' [אפילו] חיצוניות החיות מהנפש בגוף וע"י הלחם הוא התחברות והתפשטות החיות מהנשמה בגוף,

Во-вторых, благодаря хлебу душа в целом соединяется с телом. Ведь без хлеба душа, образно говоря, покинула бы тело, и даже внешняя сторона жизненной силы не притягивалась бы от души и не раскрывалась в теле; благодаря же хлебу жизненная сила соединяется с телом и распространяется в нем от души.

Второе различие касается глубины. Хлеб обеспечивает основную связь души с телом; без него душа покинула бы тело, и даже внешняя сторона ее жизненной силы не проявлялась бы в нем.

אך עכ"ז [עם כל זה] פנימית החיות הוא עדיין בבחי' העלם בתוך הגוף וההתגלות היא רק בחי' חיצוני והיין משמח וממשיך גילוי הפנימית כו'.

И всё же внутренняя сторона жизненной силы по-прежнему пребывает в сокрытии внутри тела, и раскрыт лишь внешний аспект; вино же веселит и низводит раскрытие внутренней стороны и т. д.

Даже благодаря хлебу внутренняя сторона жизненной силы остается сокрытой в теле, и раскрывается лишь ее внешний аспект. Именно вино «веселит» и выводит внутреннюю сторону к раскрытию.

וכך הנמשל למעלה עם היות שע"י הקרבן נעשה והחיות נושאות את הכסא העלאת בחי' ליבא הנ"ל לקבל מבחי' מוחא.

Так же и в высшем прообразе: хотя благодаря жертве происходит «И животные несут Престол» — восхождение упомянутого выше уровня Сердца (либа), чтобы получать от уровня Мозга (моха),

То же происходит и в высших мирах. Благодаря жертве «животные несут Престол»: высшее сердце поднимается, чтобы получать от высшего мозга.

ומזה נמשך להיות ואתה מחיה את כולם שמהלב יוצא החיות לכל האברים, עכ"ז [עם כל זה] פנימית החיות הוא עדיין בבחי' העלם והגילוי הוא רק בחינת חיצוניות, ולהיות גילוי הפנימית ממש זהו ע"י הנסכים שהן בחי' המשכה וגם גילוי הפנימית כו'.

и отсюда происходит «И Ты даешь жизнь всем им»: подобно тому как из сердца жизненная сила исходит ко всем органам, всё же внутренняя сторона жизненной силы по-прежнему пребывает в сокрытии, и раскрыт лишь внешний аспект. А раскрытие самой внутренней стороны происходит благодаря возлияниям, которые представляют собой аспект низведения и раскрытия внутренней стороны и т. д.

Из этого восхождения происходит «Ты даешь жизнь всем им»: жизненная сила исходит из сердца ко всем органам, но проявляется лишь ее внешняя сторона. Истинное раскрытие внутренней стороны происходит благодаря возлияниям: они и низводят ее, и раскрывают.

אך אפשר לומר עוד עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בע"ח [בעץ חיים] שלי"ט [שער ל"ט] דרוש ה' ולפעמים התחתון עולה ג"כ ב' בחי' כי לוקח גם פנימית של העליון ואז הוא ממש כמוהו כו' ע"ש.

Но можно сказать и далее, исходя из написанного в «Эц Хаим», шаар 39, друш 5: «А иногда нижний также поднимается в двух аспектах, ибо он получает и внутреннюю сторону высшего, и тогда он поистине подобен ему» и т. д.; см. там.

В примечании приводится дополнительная возможность, основанная на «Эц Хаим»: иногда нижний уровень поднимается настолько высоко, что получает также внутреннюю сторону высшего уровня, и тогда он поистине становится ему равен.

ומה שנת' [שנתבאר] למעלה בשם הע"ח [העץ חיים] שפנימית העליון אינו יורד למטה לתחתון, אינו יורד דווקא אבל בבחי' עליי' [עלייה] התחתון לפעמים עולה כ"כ [כל כך] עד שלוקח גם פנימי' [פנימיות / פנימית] העליון כו' ועמ"ש סד"ה שובה ישראל.

А сказанное выше со ссылкой на «Эц Хаим», что внутренняя сторона высшего не нисходит вниз, к нижнему, означает именно, что она не нисходит; однако при восхождении нижнего он иногда поднимается настолько высоко, что получает также внутреннюю сторону высшего и т. д. См. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Возвратись, Израиль».

Это уточняет приведенное выше правило из «Эц Хаим». Внутренняя сторона высшего уровня не нисходит вниз, но нижний уровень иногда может подняться настолько высоко, чтобы достичь ее; в связи с этим текст отсылает к маamarу «Возвратись, Израиль».

וא"כ לפ"ז [לפי זה] אפשר לומר שגם ע"י הזבח וההעלאה שהוא ענין והחיות נושאות את הכסא יוכל להיות ג"כ העליה כ"כ [כל כך] לפעמים עד שלוקח גם פנימית העליון.

Если так, то, согласно этому, можно сказать, что и благодаря жертве и вознесению — то есть тому, что «животные несут Престол», — восхождение иногда может быть столь высоким, что нижний получает также внутреннюю сторону высшего.

Следовательно, жертва и связанное с ней восхождение, когда «животные несут Престол», также могут порой достигать внутренней стороны высшего уровня.

אך עכ"ז [עם כל זה] הוא רק דרך עלייה מלמטה למעלה אבל להיות גילוי פנימית העליון למטה ממש זהו ע"י הנסכים. וזהו ענין יין המשמח אלקים שמשמח את ההעלם וההסתר הנמשך משם אלקים שלא יעלים ויסתיר שיה"י [שיהיה] גילוי הפנימית למטה

Но всё же это лишь восхождение снизу вверх; раскрытие же внутренней стороны высшего непосредственно внизу происходит благодаря возлияниям. В этом и заключается смысл слов «вино, веселившее Элоким»: оно веселит сокрытие и утаивание, исходящие от имени Элоким, чтобы они не скрывали и не утаивали, и чтобы внизу раскрылась внутренняя сторона.)

И всё же внутренней стороны достигают только путем восхождения. Низведение внутренней стороны высшего уровня непосредственно в нижний мир происходит благодаря возлияниям. Слова «вино, веселившее Элоким» означают, что имя Элоким, источник сокрытия, «веселится», перестает скрывать, и внутренняя сторона раскрывается внизу.

(וע' בזח"א [בזהר חלק א] פ' נח דף ע' [ע"י] תחלת ע"ב וע' בזח"ג [בזהר חלק ג] ויקרא דף ד' ע"א ע"פ שתו ושכרו דודים^{56, 57} וד"ז ב' ויחי דף רמ"ח א').

(См. Зоар, часть I, паршат Ноах, страница 70, начало стороны б; см. Зоар, часть III, Ваикра, страница 4а, о стихе «Пейте и опьяняйтесь, возлюбленные»; и страница 7б; [а также] Ваехи, страница 248а.)

В примечании перечислены места в Зоаре, где обсуждается эта тема, в том числе Зоар на Ваикра, где говорится о стихе «Пейте и опьяняйтесь, возлюбленные».

ולכן לכל קרבן היה נסכים כי עיקר ההעלאה הוא בשביל ההמשכה שאחר כך:

Поэтому к каждой жертве полагались возлияния: ведь главная цель вознесения — последующее нисхождение.

Основной текст завершает мысль: к каждой жертве полагались возлияния, поскольку вознесение жертвы предназначено для последующего нисхождения.

Хлебное приношение, возлияния и тфилин; разделение вод

7 וזהו שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] כל הקורא ק"ש [קריאת שמע] בלא תפילין כאלו הקריב עולה בלא מנחה וזבח בלא נסכים⁵⁸ שאין קרבנו כלום שלא המשיך כלום בלא מנחה ונסכים

И вот что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Тот, кто читает „Шма“ без тфилин, подобен принесшему всесожжение без хлебного приношения и жертву без возлияний»: его жертва — ничто, ибо без хлебного приношения и возлияний он ничего не низвел.

Теперь объясняется приведенное в начале изречение Талмуда. Жертва, принесенная без хлебного приношения и возлияний, «есть ничто», потому что без них свыше ничего не низводится; жертва приводит лишь к вознесению.

[ולכאורה מגמרא זו יש קצת קושיא על הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] והרע"ב [והרבינו עובדיה מברטנורה] ש'כ' [שכתב] בפ"י המשניות פ"ד דמנחות מ"ב דאין הלכה כר"ש [כרבי שמעון] דאמר אם היה להם פרים מרובים

(На первый взгляд, из этой Гемары возникает некоторое затруднение для Рамбама и раби Овадьи из Бартенуры, которые написали в комментарии к Мишне, трактат Менахот, глава 4, мишна 2, что закон не соответствует мнению раби Шимона, сказавшего: «Если у них было много быков

В примечании отмечается затруднение галахического характера. В Мишне, в трактате Менахот, приведено мнение раби Шимона: если быков много, но возлияний для них нет, следует принести одного быка с возлияниями, а не приносить всех без них. Рамбам и Бартенура постановляют не согласно его мнению, однако изречение Талмуда, по-видимому, его поддерживает.

ולא⁵⁹ ה"י [היה] להם נסכים יביאו פר אחד ונסכיו ואל יקריבו כולן בלא נסכים מיהו לפמ"ש [לפי מה שכתוב] בספר ושב הכהן במנחות⁶⁰ שם יתישב זה וע"ש שדחה דברי התו"ט [התוספות יום טוב].

и у них не было возлияний, пусть принесут одного быка с его возлияниями, а всех остальных не приносят без возлияний». Однако, если следовать написанному в книге «Ве-шав а-Коген» на этот трактат Менахот, это затруднение разрешается; см. там же, где автор отвергает слова «Тосфот Йом Тов».)

Постановление раби Шимона выражает идею о том, что жертве без возлияний чего-то недостает. В примечании «Кеһот» поясняется, что имеется в виду книга «Шеэлот а-Коаним Тора», написанная автором «Ве-шав а-Коген»: там разрешается затруднение и отвергается объяснение «Тосфот Йом Тов».

וענין מנחה ונסכים הוא בחי' המשכת חב"ד [חכמה בינה ודעת] למטה כו'. כי שמן הוא בחי' חכמה⁶¹ שמן שצף ע"ג [על גבי] יין

Смысл хлебного приношения и возлияний — в низведении Хохмы, Бины и Даат вниз и т. д. Ибо масло соответствует Хохме (мудрости): масло всплывает поверх вина;

Хлебное приношение и возлияния вместе низводят Хохму, Бину и Даат — интеллектуальные силы. Масло, которое смешивают с хлебным приношением, соответствует Хохме. То, что масло всплывает поверх вина, показывает, что Хохма стоит выше Бины, которой соответствует вино.

וגם שהרי מכל דבר מוציאין שמן⁶² ואפי' מאבנים (והוא הנקרא אֶלִים) והיינו לפי שכולם בחכמה עשית כו'.

кроме того, масло извлекают из всего, даже из камней (это называется «алим»). Причина в том, что «Ты всё сотворил мудростью» и т. д.

Масло можно извлечь из всего, даже из камней, поскольку «Ты всё сотворил мудростью»: Хохма облекается во всё сущее, и масло — это ее присутствие в каждом из творений.

ע"כ נמצא בכל דבר בחי' שמן שהוא בחי' חכמה והסולת שבמנחות הוא בחי' דעת כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין התינוק⁶³ יודע לקרות כו'

поэтому в каждом предмете есть аспект масла, то есть аспект Хохмы. А тонкая мука хлебных приношений соответствует Даат (знанию), как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Ребенок не умеет называть...»;

Тонкая мука хлебного приношения соответствует Даат. Мудрецы учили, что ребенок не умеет называть «отцом» и «матерью», пока не попробует зерна: знание (даат) приходит вместе с зерном.

וכן אמרו עץ הדעת חטה היתה⁶⁴ והנסכים שהם יין הוא בחי' בינה הרי שמנחות ונסכים הוא בחי' המשכת חב"ד [חכמה בינה ודעת] למטה ובלעדן לא המשיך כלום למטה

и так же сказали: «Древом познания была пшеница». А возлияния, то есть вино, соответствуют Бине (пониманию). Итак, хлебные приношения и возлияния низводят Хохму, Бину и Даат вниз, а без них он ничего не низвел вниз

Мудрецы также сказали, что Древом познания была пшеница, вновь связывая зерно с Даат. Вино, используемое для возлияния, соответствует Бине. Следовательно, хлебное приношение и возлияния вместе низводят все три интеллектуальные силы; без них ничто не низводится вниз.

(ומבואר למעלה דחב"ד [דחכמה בינה ודעת] היינו בחי' פנימית וא"כ המשכת חב"ד [חכמה בינה ודעת] למטה זהו ענין גלוי הפנימית למטה), וכך ענין ק"ש [קריאת שמע] בלא תפילין

(выше разъяснялось, что Хохма, Бина и Даат — это внутренняя сторона (пнмикут); следовательно, низведение Хохмы, Бины и Даат вниз означает раскрытие внутренней стороны внизу). Таков же смысл чтения «Шма» без тфилин.

В примечании напоминается, что интеллект — это внутренняя сторона; поэтому низведение Хохмы, Бины и Даат означает раскрытие внутренней стороны внизу. По той же модели объясняется чтение «Шма» без тфилин.

כי ק"ש [קריאת שמע] הוא התבוננות בהוי' אחד⁶⁵ כלות הנפש בבחי' העלאה ותפילין המשכת אחד על הקלף גשמי ובלא תפילין שלא המשיך כלום כ"א ההעלאה כאלו הקריב עולה בלא מנחה כו' וד"ל [וד' למבין].

Ибо Шма — это размышление о том, что «Авая един», приводящее к исступлению души (клот а-нефеш) на уровне восхождения; а тфилин — это нисхождение «Единоного» на физический пергамент. Если же человек не накладывает тфилин и ничего не ниспосылает, а совершает лишь восхождение, то это подобно тому, как если бы он принес жертву всесожжения без хлебного приношения, и т. д. Этого достаточно тому, кто понимает.

Чтение Шма означает размышление о том, что Авая един, пока душа не возжелает исступить к Б-гу; это движение восхождения. Тфилин ниспосылают то же «Единство» на физический пергамент. Поэтому чтение Шма без тфилин — это восхождение без нисхождения, подобное жертвоприношению без хлебного приношения.

וענין הניסוך שהיו מנסכין בשיתין ויורד לתהום הוא ע"פ מ"ש⁶⁶ יהי רקיע בתוך המים⁶⁷ ויהי מבדיל בין מים למים כו'

Смысл возлияния, которое выливали в шитин и которое уходило в бездну, связан со сказанным: «Да будет свод посреди вод, и да отделит он воды от вод», и т. д.,

Теперь рассматривается второй вопрос: почему возлияние уходит в бездну. Ответ связан со вторым днем творения, когда свод отделил верхние воды от нижних.

בין מים עליונים למים תחתונים כו' שתחלה היו מים במים שהיו בחי' מים רוחניים ולא גשמיים (ועיין באלשיך פ' בראשית ע"פ והארץ היתה תהו כו')

«между верхними водами и нижними водами», и т. д. Ибо прежде были «воды внутри вод» — духовные воды, а не физические (см. также Алших, раздел «Берешит», к [стиху] «А земля была тоху», и т. д.);

До разделения воды были «водами внутри вод»: духовными, а не физическими. Здесь также приводится ссылка на Алшиха к стиху «А земля была тоху».

שהרי כתיב ורוח אלהים מרחפת על פני המים ועיין ברכות בבראשית ס"פ ב' ⁶⁸ ור"פ תזריע ^{69,70}

ибо сказано: «И дух Б-га парил над поверхностью вод» (см. также «Мидраш Раба» к «Берешит», в конце [главы] 2, и в начале раздела «Тазриа»),

Стих «И дух Б-га парил над поверхностью вод» приводится, чтобы показать, что эти воды еще не были физическими. Здесь имеется в виду «Мидраш Раба» к этому стиху.

אלא בחי' מים רוחניים שהוא בחי' חכמה ⁷¹ וכנודע בענין אור מים רקיע ⁷² וכן המים אין להם גוון כלל כו' ומקוה מטהר את הטמאים ⁷³ כו'

но, напротив, они были духовными водами, то есть Хохмой, как известно из учения о свете, воде и своде. Кроме того, вода совсем не имеет цвета, и т. д., а «миква очищает нечистых», и т. д.

Эти духовные воды соответствуют Хохме, как следует из известной последовательности «свет, вода, свод». Отсутствие у воды собственного цвета и способность очищать в микве приводятся как признаки этого.

וביום שני שהבדיל בין מים למים אז מים עליונים נעשו רוחניים יותר משהיו קודם ההבדלה ומים תחתונים נתגשמו להיות מים גשמיים כמשל חבית של יין ⁷⁴ כשהיא מעורבת עם השמרים אין היין צלול והשמרים אינם גסים כ"כ [כל כן].

А во второй день, когда Он отделил воды от вод, верхние воды стали более духовными, чем были до разделения, а нижние воды огрубели и стали физическими. Это можно пояснить притчей о бочке с вином: пока вино смешано с осадком, оно не прозрачно, а осадок еще не столь груб.

На второй день разделение сделало верхние воды более духовными, а нижние — физическими. Примером служит бочка с вином, смешанным с осадком: пока они смешаны, вино мутное, а осадок еще не очень груб.

אבל כשהשמרים נופלים למטה אז היין נעשה צלול והשמרים נעשים גסים מאד כך קודם ההבדלה היו מים במים ואחר ההבדלה מים העליונים נתעלו ברוחני⁷⁵ [ברוחניים] ומים התחתונים נתגשמו.⁷⁶

Но когда осадок опускается на дно, вино становится прозрачным, а осадок — очень грубым. Так и прежде разделения были «воды внутри вод», а после разделения верхние воды поднялись на более духовный уровень, а нижние воды огрубели.

Когда осадок оседает на дно, вино становится прозрачным, а осадок — плотным. Так и разделение сделало верхние воды более духовными, а нижние — более грубыми, чем прежде.

РАЗДЕЛ 6 • 18

Вниз, в бездну

8 וביום הג' נאמר יקוו המים⁷⁷ מתחת השמים אל מקום אחד הוא התהום שנתרחקו עוד יותר

А в третий день сказано: «Да соберутся воды под небесами в одно место» — то есть в глубину (техом), поскольку они удалились еще дальше,

В третий день нижние воды собрались в одном месте — в глубине (техом), отдалившись еще дальше от верхних вод.

כמאמר גער בהן הקב"ה⁷⁸ שהוא בחי' גבורות ודינים יותר וצריכים בירור והוא ע"י נביעתן מתחת לארץ מלמטה למעלה מתמתקין (עמ"ש בפ' תולדות ע"פ ויחפ רו עבדי יצחק⁷⁹ ובפ' חקת ע"פ עלי באר⁸⁰ כו')

как сказано: «Святой, благословен Он, укорил их». Это уровень гвурот (строгости) и судов в еще большей степени, поэтому они нуждаются в очищении. Это происходит благодаря тому, что они бьют ключом из-под земли, снизу вверх: [так] они смягчаются (см. написанное в главе «Толдот» о стихе «И копали слуги Ицхака», а также в главе «Хукат» о стихе «Забей, колодец», и т. д.).

Мудрецы описывают, как Б-г «укорил» воды; примечание Kehot указывает здесь на комментарий Раши ко второму дню творения. Укор выражает строгость и суды, поэтому эти воды нуждаются в очищении. Они смягчаются, когда бьют ключом из-под земли и поднимаются снизу вверх, как в колодцах, которые копали слуги Ицхака, и в песне «Забей, колодец».

וכן לנדה וזבה טהרתן במים חיים⁸¹ דוקא וכן אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] מעין מטהר⁸² בכל שהוא⁸³ (ועיין ע"פ ויקחו אליך פרה).⁸⁴

Так же и нида, и зава очищаются именно живой водой. И наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «Источник очищает при любом количестве» (см. также о стихе «пусть возмут для тебя тёлку»).

Вода, поднимающаяся снизу, обладает особой силой очищать: здесь сказано, что для очищения нужна живая вода, а в Мишне постановлено, что источник очищает при любом количестве. В примечании Kehot отмечается, что высказывание о ниде и заве требует изучения: в Талмуде к заву в этом отношении относятся строже, чем к заве, и там приводятся возможные объяснения, а также обсуждения этого вопроса Ребе.

וזהו ענין הנסכים שהיו מנסכים יין ויורד לתהום פי' שע"י גילוי בחי' פנימית יורד ההמשכה גם למטה מטה ונותן בהם כח להיות יכולים גם הם לעלות בקדש. וזהו בקדש הסך נסך⁸⁵ כו'.

Таково значение возлияний: они возливали вино, и оно опускалось в глубину. Смысл в том, что благодаря раскрытию уровня внутренней стороны (пнимают) нисхождение достигает и самых нижних мест и дает им силу, чтобы они тоже могли подняться в святости. Таково значение слов: «В святости возлей возлияние», и т. д.

Таков смысл возлияний, стекавших в глубину: благодаря раскрытию внутренней стороны Б-жественный поток достигает даже самых нижних мест и дает им силу подняться в святости. Именно об этом сказано: «В святости возлей возлияние».

РАЗДЕЛ 7 • 19-10

Почему вино, сколько его нужно и йекев

9 והניסוך הוא ביין דוקא לפי שאין הגבורות נמתקות⁸⁶ אלא בשרשן שהוא בחינת בינה דמינה דינין מתערין^{87,88} כו'.

Возлияние совершают именно вином, потому что Гвурот смягчаются только в своем корне — на уровне Бины (понимания), «из которой пробуждаются суды» и т. д.

Возлияние совершают именно вином, потому что строгости смягчаются только в своем корне, а их корень — Бина, «из которой пробуждаются суды». Как объяснялось выше, вино соответствует Бине.

והטעם שיש חילוק בנסכים בין פר לאיל כו' כמ"ש חצי ההין⁸⁹ יהיה לפר ושלישית ההין לאיל כו'.

Причина различия в возлияниях при жертвоприношении быка и барана и т. д., как сказано: «Половина ина — для быка, а треть ина — для барана» и т. д., такова:

Тора предписывает разные количества вина для разных жертвоприношений: половину ина для быка, треть ина для барана и четверть — для ягненка. Теперь маамар объясняет причину этого.

היינו לפי שההמשכה הוא לפי ערך ההעלאה שהעלאת הפר הוא עליית עצמיות פני שור יורד
ההמשכה מלמעלה ג"כ ביותר ריבוי חצי ההין

это потому, что нисхождение соразмерно вознесению. Поскольку вознесение быка — это вознесение самой сущности лика быка, нисхождение свыше также происходит в большем изобилии — в количестве половины ина,

Нисхождение соответствует вознесению. Бык представляет саму сущность «лика быка» в Колеснице, поэтому его вознесение наиболее велико, и нисходящий в ответ поток тоже наиболее обилен: половина ина.

ויוכל להעלות יותר מדרגות התחתונים ודינים הקשים משא"כ האיל והכבש שאינן עצם פני שור גם
המשכתו אינו כ"א שלישית ההין או רביעית כו'.

и благодаря ему можно вознести больше нижних уровней и суровых судов. Иначе обстоит дело с бараном и ягненком: поскольку они не являются самой сущностью лика быка, нисходящий поток в их случае составляет лишь треть ина или четверть и т. д.

Этот более обильный поток способен вознести больше нижних уровней и суровых судов. Баран и ягненок не представляют саму сущность лика быка, поэтому их возлияния меньше.

(ועיין מענין רביעית ההין בזח"ג [בזהר חלק ג] פ' שלח קס"ב ב'.^{90,91} בלק דף רי"ד^{92,93} א' ע"פ ומספר את
רובע ישראל.⁹⁴ ומענין חצי ההין ברע"מ [ברעיא מהימנא] רי"פ⁹⁵ תשא דקפ"ז ע"ב⁹⁶ ועיין בפע"ח [בפרי עץ
חיים] שער כ"א פ"ו בענין פי' דודי).

(О четверти ина см. Зоар, часть III, глава Шлах, 162b; глава Балак, стр. 204a, к словам [стиха] «И исчислил четвертую часть Израиля». О половине ина см. Раая Меэмна, начало главы [Ки] Тиса, стр. 187b; см. также При Эц Хаим, врата 21, глава 6, о толковании слова «доди».)

Примечание перечисляет места в Зоаре, где говорится о четверти и половине ина. Как поясняют примечания Кехот со ссылкой на Ор а-Тора, четверть ина связана с Йосефом и Йесодом, который способен передать лишь четверть того, чем располагает дающий; половина ина связана с буквой вав, служащей посредником между верхней и нижней ׀.

וזהו שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] והשתיה כדת⁹⁷ של תורה אכילה מרובה משתיה⁹⁸ פ"י שההעלאה הוא ברבוי יותר מן ההמשכה וכמארז"ל [וכמאמר רבתינו זכרונם לברכה] אין טפה⁹⁹ יורד מלמעלה אלא א"כ טפיים עולים כנגדו^{100, 101} כ"י

И это смысл слов наших мудрецов, благословенной памяти: «И питье было по закону» Торы — еды больше, чем питья. Иными словами, вознесение обильнее нисхождения. Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Ни одна капля не нисходит свыше, если ей навстречу не поднимутся две капли» и т. д.

Мудрецы говорят, что установленный Торой порядок — «еды больше, чем питья», и маамар объясняет это тем, что вознесение больше нисхождения. Подобным образом ни одна капля не нисходит свыше, если навстречу ей снизу не поднимутся две капли.

וד"ל [ודי למבין] ובגמרא (ספ"ד [סוף פרק ד'] דסוכה דמ"ט ע"א) ע"פ וגם יקב חצב בו¹⁰² אלו השיתין¹⁰³ ובמא"א [ובמאורי אור] אות יו"ד¹⁰⁴ סעיף כ"ג דפ"י יקב יחוד שמות הוי' אלקים שהוא גימטריא יקב

Этого достаточно для понимающего. А в Гемаре (конец главы 4 трактата Сукка, 49a), к словам [стиха] «И выкопал в нем также винный пресс (йекев)», сказано: «Это шитин». А в «Меореи Ор», буква йод, раздел 23, объясняется, что йекев означает единство имен Авая [и] Элоким, числовое значение которого равно числовому значению слова йекев.

Талмуд толкует слова «выкопал винный пресс (йекев)» из песни Исаяи о винограднике как указание на шитин под жертвенником. В «Меореи Ор» добавляется, что йекев (112) равно числовому значению имен Авая (26) и Элоким (86), взятых вместе: это единство двух имен.

והיינו כי הרקיע המבדיל בין מים למים הוא שם אלקים ע"ד כי שמש ומגן¹⁰⁵ כ"י

Итак, небосвод, отделяющий воду от воды, — это имя Элоким, согласно смыслу слов «Ибо солнце и щит» и т. д.

Небосвод, отделяющий верхние воды от нижних, — это имя Элоким, которое скрывает и ограничивает. Здесь приводятся слова стиха «Ибо солнце и щит — Авая Элоким»: имя Элоким служит щитом, за-слоняющим солнце Авая.

ובנסכים כתיב הסך נסך שכר להי¹⁰⁶ שממשיכים גילוי שם הוי' שהוא הפנימית להיות משמח שם אלקים כנ"ל וזהו ע"י יחוד השמות

А относительно возлияний сказано: «Возлей возлияние крепкого напитка Авае»: они ниспосылают раскрытие имени Авая, являющегося внутренней стороной, чтобы оно радовало имя Элоким, как говорилось выше. И это происходит благодаря единению Имен,

Возлияние совершается «Авае»: оно ниспосылает раскрытие имени Авая, внутренней стороны, чтобы оно «радовало» имя Элоким. Так происходит единение Имен.

דהיינו המשכת שם הוי' בשם אלקים והמשכה זו נמשך גם בבחינת מים תחתונים שמתחת לרקיע כו' וזהו וגם יקב חצב בו.

то есть ниспослание имени Авая в имя Элоким; это ниспослание распространяется также на уровень нижних вод, находящихся под небосводом, и так далее. И это — «И он также высек в нем винный пресс».

Благодаря этому единению имя Авая ниспосылается в имя Элоким, и поток достигает даже нижних вод под небосводом, вплоть до глубины. Поэтому шиттин под жертвенником называются йекев — единение Имен.

10 ועיין עוד מענין יקב¹⁰⁷ בזח"א [בוהר חלק א] סי"פ לך לך דצ"ו ע"ב. וברע"מ [וברע"א מהימנא] פ' משפטים דקט"ז סע"א [סוף עמוד א] פ"י יקב יחוד קדושה ברכה¹⁰⁸ וע"ש דקיי"ט ע"א¹⁰⁹ ובפ' פקודי דרס"ב ע"א¹¹⁰ ועמ"ש מזה סד"ה ואתה מרכבות קדש:^{111, 112}

См. также о значении слова «йекев» в «Зоаре», часть I, в конце раздела «Лех Леха», лист 96б. В «Раае Мехемна», раздел «Мишпатим», лист 116а, объясняется, что «йекев» — это «ихуд» (единение), «кдуша» (святость), «браха» (благословение). См. там же, лист 119а, а также раздел «Пкудей», лист 262а. И см. сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «И Он пришёл от мириадом святых».

Эта заключительная глосса указывает дополнительные источники о йекев — «винном прессе», который Талмуд отождествляет с шиттином под жертвенником. В конце раздела «Лех Леха» «Зоар» истолковывает слова «он также высек в нём винный пресс» как «врата праведности», а «Раае Мехемна» к разделу «Мишпатим» читает слово «йекев» как аббревиатуру слов «ихуд», «кдуша» и «браха» (единение, святость и благословение) — трёх понятий, о которых говорится и в других упомянутых здесь местах. Затем текст отсылает читателя к концу маамара Альтер Ребе «И Он пришёл от мириадом святых», где эти три понятия объясняются как уровни нисхождения.

В СЛУЖЕНИИ

Созерцание, возносящее душу к Б-гу, как в словах «Авая един», пока душа не возжелает раствориться в Нем, — это вознесение; оно завершается лишь тогда, когда низводится в материальную мицву, подобно тому как тфилин помещают это «Един» на пергамент. Без этого оно подобно жертвоприношению без возлияний: ничто не низводится. Вознесение совершается ради следующего за ним нисхождения, а нисхождение соразмерно предшествующему вознесению.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Тора называет жертвоприношения «хлебом» жертвенника и как хлеб, поддерживающий сердце, объясняет действие жертвоприношения наверху?
2. В чем различие между внутренней и внешней стороной вещи и почему на нижний уровень нисходит лишь внешняя сторона высшего?
3. Почему возлияния должны быть именно вином и как то, что вино сокрыто в винограде, объясняет его способность раскрывать?
4. Как чтение «Шма» без тфилин подобно жертвоприношению без возлияний и чему это учит о созерцании и мицвот?
5. Почему возлияния стекают в бездну и почему для быка мера вина больше, чем для барана или ягненка?

Примечания

АБЗАЦ 1

- 1 Закон гласит, что мирную жертву, съеденную на третий день, не принимают. Удвоенный глагол служит отправной точкой для учения мудрецов о двух видах вкушения.

ויקרא ז':18 Leviticus 7:18

וְאִם הָאָכַל יֹאכַל מִבְּשָׂרֵי־זֶבַח שְׁלָמִיו בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא יִרְצֶה הַמִּקְרִי
אֹתוֹ לֹא יִחָשֵׁב לוֹ פְּגוּל יִהְיֶה וְהִנֵּפֶשׁ הָאֵכָלֶת מִמֶּנּוּ עֲזוּנָה תִּשָּׂא:

И если в третий день съедят хоть что-нибудь от мяса его мирной жертвы, она не будет принята и не будет зачтена тому, кто приносит ее; это отвратительно, и душа, которая съест от нее, понесет свою вину.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 Талмуд истолковывает удвоенное слово «съедена» как указание на два вида вкушения: людьми и жертвенником. Из этого маамар заключает, что поглощение жертвенником жертвы называется «вкушением».

זבחים י"ג ב:3 Zevachim 13b:3

וְהֵתֵנוּ: כּוֹל לֹא תֵהָא מִחֻשְׁבָּה מוֹעֵלֶת אֶלָּא בְּאֵכִילֶת בְּשָׂר, מִנֵּין לְרֵבּוֹת
שְׁפִיכַת שִׁירִים וְהַקְטָרֶת אִימּוּרִים? תִּלְמוּד לּוֹמֵר: "וְאִם הָאָכַל יֹאכַל" -
בְּשֵׁתִי אֵכִילוֹת הַכְּתוּב מְדַבֵּר: אַחַת אֵכִילֶת אֲדָם, וְאַחַת אֵכִילֶת מִזְבֵּחַ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 3 То же толкование о двух видах вкушения, одно из которых — вкушение жертвенником, приводится и здесь, как указывает цитата в тексте.

זבחים כ"ח ב:10 Zevachim 28b:10

אֶלָּא אָמַר רַבָּא: כּוֹלָהוּ מִקְרָא אַרְיָכָא אֲתִינִי; דְּכַתִּיב: "הָאָכַל יֹאכַל" -
בְּשֵׁתִי אֵכִילוֹת הַכְּתוּב מְדַבֵּר, אַחַד אֵכִילֶת אֲדָם וְאַחַד אֵכִילֶת מִזְבֵּחַ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 4 О частях мирной жертвы, сжигаемых на жертвеннике, Тора говорит, что они — «хлеб огненной жертвы Авае». Маамар цитирует это, чтобы показать, что жертвы называются пищей.

ויקרא ג':11 Leviticus 3:11

וְהַקְטִירוּ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ לֶחֶם אִשָּׁה Havayah

And the priest shall make it smoke upon the altar; it is the food of the offering made by fire unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 5 Б-г называет ежедневные жертвы «Моим хлебом для Моих огненных жертв». Это второй стих, в котором жертвы названы хлебом.

במדבר כ"ח ב:2 Numbers 28:2

צו אֲתִיבְנִי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲתִיקְרִבְנִי לֶחֶמִי לֵאשִׁי יִיחַי
תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 6 Талмуд учит, что шисин — каналы под жертвенником, куда стекали возлияния, — полые и уходят в глубину. Именно это движение вниз и вызывает вопрос в маамаре.

סוכה מ"ט א:2 Sukkah 49a:2

אָמַר רַבָּה בַּר בַּר חֲנָה אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: שִׁיתִּין, מִשְׁשֶׁת יָמֵי בְּרָאשִׁית
נִבְרָאוּ, שְׁנֵאמַר: "חֲמוּקֵי יִרְכִיךָ כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֶׂה יְדֵי אָמֵן". "חֲמוּקֵי
יִרְכִיךָ" — אֵלּוּ הַשִּׁיתִּין. "כְּמוֹ חֲלָאִים" — שֶׁמְחַלְלִין וְיוֹרְדִין עַד הַתְּהוֹם.
"מַעֲשֶׂה יְדֵי אָמֵן" — זֶה מַעֲשֶׂה יְדֵי אוֹמְנוֹתָיִם שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. תֵּנָא
דְּבִי רַבִּי יִשְׁמַעְאֵל: "בְּרָאשִׁית", אֵל תִּיקְרִי "בְּרָאשִׁית", אֶלָּא "בְּרָא שִׁית".

Rabbah b. Bar Hana said in the name of R. Yohanan: The pits were created during the six days of creation, for it is said, "The roundings of your thighs are like the links of a chain the work of the hands of a skilled workman" (Song of Songs 7:2): "The rounding of your thighs" refers to the pits; "like the links of a chain (חלאים)" implies that they are carved out (מחוללים) and descend to the abyss; "the work of the hands of a skilled workman" means that they ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

- 7 Талмуд говорит, что чтение Шма без тфилин подобно принесению всесожжения без хлебного приношения и жертвы без возлияний. Из этого маамар заключает, что без возлияний жертве чего-то недостает.

ברכות י"ד ב:24 Berachot 14b:24

אָמַר עוּלָא: כָּל הַקּוֹרֵא קְרִיאַת שְׁמַע בְּלֹא תְּפִילִין, כְּאִילוּ מַעֲד עֲדוֹת
שְׁקָר בְּעַצְמוֹ. אָמַר רַבִּי חִיָּיא בַר אָבָא אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: כְּאִילוּ הַקְרִיב
עוּלָה בְּלֹא מִנְחָה, וְזֶבַח בְּלֹא נְסִיכִים.

'Ulla said : Whoever reads the Shema' without Tefillin is as though he spoke false testimony against himself. R. Hiyya b. Abba said in the name of R. Johanan : It is as though he had offered a burnt-offering without a meal-offering (cf. Num. xxviii. 5) and a sacrifice without drink-offerings (ibid. v. 14).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

- 8 «И вино веселит сердце человека». В маамаре это веселье объясняется как раскрытие того, что было сокрыто.

תהילים ק"ד ט"ו:15 Psalms 104:15

וַיִּין יִשְׁמַח לִבְבִּי־אֲנוּשׁ לְהַזְהִיל פָּנִים מִשְׁמֵן וְלֶחֶם לִבְבִּי־אֲנוּשׁ יִסְעֵד:

И вино, веселящее сердце человека, делая лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 9 החדלתי את תירושי המשמח אלקים

В притче Йотама виноградная лоза говорит: «Неужели я откажусь от моего вина, которое веселит Элоким и

людей?» Маамар заключает из этого, что действие вина достигает также и высших миров.

שופטים ט:יג Judges 9:13

וְתֹאמַר לָהֶם הַגִּפּוֹן הַחֲדָלְתִּי אֶת־תִּירוֹשֵׁי הַמִּשְׁמַח אֱלֵקִים וְאֲנָשִׁים וְהִלַּכְתִּי לְנוֹעַ עַל־הָעֵצִים:

И сказала им виноградная лоза: «Оставлю ли я вино мое, которое веселит Б-га и человека, и пойду властвовать над деревьями?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

ביום חתונתו ושמחת לכבו

«В день его свадьбы и в день радости его сердца». Это приводится как пример радости, раскрывающей то, что сокрыто в сердце.

שיר השירים ג:י"א Song of Songs 3:11

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְכָּה שְׁלֵמָה כְּעֶטְרָה שְׁעֵטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתָנָתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבָבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

שאין לו מזל

Рабби Шимон учит, что нет ни одной травинки, у которой не было бы в небесах мазал, который ударяет по ней и велит ей расти. Маамар приводит это, чтобы показать: всё, что находится внизу, получает свой поток жизненной силы из источника наверху.

בראשית רבה י"ו:6 Bereshit Rabbah 10:6

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ור' סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מורות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חייה ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

12

Йехезкель описывает, как «густое облако благовоний поднялось». Маамар заимствует это выражение, гово-

ря о том, как дым жертвы поднимается вверх.

יחזקאל ח:י"א Ezekiel 8:11

וְשִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי בֵּית־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאזִינֵהוּ כְּוִשְׁפֹּן עִמָּד בְּתוֹכָם עֹמְדִים לִפְנֵיהֶם וְאִישׁ מִקְטָרְתוֹ בְּיָדוֹ וְעֵתֶר עָנַן־הַקְטָרֶת עָלָה:

And there stood before them seventy men of the elders of the house of Israel, and in the midst of them stood Jaazaniah the son of Shaphan, every man with his censer in his hand; and a thick cloud of incense went up.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

13 | Благословение Моше земле Йосефа: пусть она изобилует тем, что порождают солнце и луна. Маамар приводит эти слова, показывая, что именно небесные светила вызывают рост плодов.

דברים ל"ג:יד Deuteronomy 33:14

וּמִמֶּנֶּה תְּבוֹאֹת שֶׁמֶשׁ וּמִמֶּנֶּה יָרֵשׁ יְרֵחַ:

И драгоценных плодов солнца, и драгоценных даров урожая луны,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

14 | «Ибо над высоким бодрствует Высший, и есть Высшие над ними». В маамаре эти слова относятся к иерархии источников: каждый получает от того, кто выше него.

קהלת ה':ז Ecclesiastes 5:7

אִם־עֲשֶׂה רֶשׁ וְגוֹל מִשְׁפָּט וְצָדִק תִּרְאֶה בְּמִדֵּינָה אֶל־תִּתְּמָה עַל־הַחֶפֶץ כִּי גְבָהּ מֵעַל גְּבָהּ שֹׁמֵר וּגְבָהִים עֲלֵיהֶם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

פני אריה פני שור שבמרכבה

Видение Йехезкеля о Колеснице, чьи живые существа имеют лица человека, льва, быка и орла. В маамаре источник жизненной силы животных помещается в лицах льва и быка.

יחזקאל א':י"ז Ezekiel 1:10

וְדָמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֶל־הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

16 | Лики животных колесницы: человек, лев, бык и орёл.

В маамаре лев, бык и человек представлены как источ-

ники душ зверей, домашних животных и людей.

Ezekiel 1:10 אֶזְכְּרָא

וְדִמּוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הֵימִין לְאַרְבַּעָתָם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהֶשְׂמָאוֹל לְאַרְבַּעָתָם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעָתָם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 ומקבלין דין מן דין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תרגום לישע"ו, ג.

18 ומקבלין דין מן דין

Таргум переводит слова серафимов «и один вызвал к другому» как «и они получают друг от друга»; именно это и отмечается в примечании Kehot. В маамаре эти слова используются применительно к ангелам, получающим свыше.

תרגום יונתן על ישעיהו ר:ג: Targum Jonathan on Isaiah 6:3

וּמִקְבְּלִין דִּין מִן דִּין וְאֶמְרִין קֹדִישׁ בְּשֵׁמִי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית שְׁכִנְתָּיָה קֹדִישׁ עַל אֲרַעָא עוֹבֵד גְּבוּרְתָּיָה קֹדִישׁ לְעֵלָם וּלְעֵלְמִי עֲלִמְיָא זֵי צְבֹאוֹת מְלִיאָא כָּל אֲרַעָא זֵי יְקָרִיָּה:

И зывали друг к другу, говоря: свят в высочайших и превознесённых небесах дом Его Шехины; свят на земле деяние Его могущества; свят во веки веков — Б-г воинств; вся земля полна сияния славы Его.

Mikraot Gedolot (Public Domain) • London "Chaldee Paraphrase," 1871 (Public Domain)

19 גבוה מעל גבוה

В стихе говорится о Том, Кто выше высокого, и о тех, кто еще выше них. Здесь он показывает, что каждый ангел получает от уровня, стоящего выше него.

קהלת ה:ז: Ecclesiastes 5:7

אִם־עֲשֶׂה רֶשֶׁת וְגִזְלֹת מִשְׁפָּט וְצָדִק תִּרְאֶה בְּמִדְּיָה אֶל־תִּתְּנָהּ עֲלֵי־חַפְצֵי כִי גִבְהָ מֵעַל גִּבְהָ שֹׁמֵר וְגִבְהִים עֲלֵיהֶם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ה, ז.

20 רשות זה לזה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

21 וז"ש בע"ה

Этот маамар различает два вида нисхождения. Первый, который в «Пардес» назван причиной и следстви-

ем, когда каждое следствие включено в свою причину, — это то, что «Эц Хаим» называет игулим (кругами): каждый внешний круг охватывает находящийся внутри него, подобно тому как учитель охватывает всё понимание ученика. В примечании также перечислено несколько мест в «Эц Хаим», посвящённых внутренней и внешней сторонам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עלי"ק רדי"ה יו"ט של ר"ה השת"ל עו"ע הנק' בלי הפרדס הו"ע העגולים שבע"ה. ועי' סוף שי' אני"ך פ"י. ובשי' או"א ספ"ט. ושם רפ"ו. ובשי' המוחין רפ"ה. רפ"ו. ובשי' פרצופי זר"ן ספ"ד. ושי' פנימי וחיצוני דרוש ג. דרוש ח. ועי' הקדמה לשי' ציור עולמות אבי"ע [כ]. ראה שער י"ד, פ"ט.

22 באגנה"ק בסופו

Это маамар, начинающийся словами «Объяснить сказанное в „При Эц Хаим“, который на Sefaria указан как «Кунтрес Ахарон», 4. Приведённые здесь слова находятся там: поскольку «Лица Моего нельзя увидеть», внутренняя сторона высшего не может спуститься — нисходят только его внешняя сторона и обратная сторона, новлот Высшей Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דף קנז, א בד"ה להבין מ"ש בפע"ה.

23 ופני לא יראו

Б-г говорит Моше, что тот увидит Его спину, но лица Его не увидит. В цитируемом эссе эти слова понимаются так: внутренняя сторона высшего не может спуститься ниже.

שמות ל"ג:23 Exodus 33:23

וְהִסְרֵתִי אֶת־כְּפִי וְרָאִיתָ אֶת־אַחֲרַי וּפְנֵי לֹא יֵרְאוּ:

И отниму руку Мою, и ты увидишь Меня сзади; лица же Моего не будет видно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כג.

24 בד"ה ששים המה מלכות

Этот маамар объясняет, что вся цепь нисхождения и каждая из десяти Сфирот имеют внутреннюю и внешнюю стороны. В Хохме внутренняя сторона — глубина и содержание идеи, выходящие за пределы букв мысли и речи; внешняя сторона — свет интеллекта в той мере, в какой он облекается в эмоции. Также Хесед и Гвура обладают внутренней глубиной, которую нельзя вместить в буквы речи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש לט, ד.

25 ועי' בזהר אמור צ"ג בי ע"פ בקשו פני

Текст отсылает к Зоару, раздел Эмор, где разбирается стих «Ищите лица Моего», и к значению слова «лицо» (панам) как внутренней стороны.

ספר הזהר, אמור כ"ב:צ"ה-כ"ד:ק"ז Zohar, Emor 22:95-24:104

Does this mean that each exists separately? No, for it says, "And there was evening and there was morning one day".

This shows that there is no day without night and no night without day, and on account of their interlocking they are called one. Similarly the Holy One, blessed be He, and the Community of Israel are called one when together, but not when parted; and so now that the Community of Israel is in exile, she is, as it were, not called one, and will only be called ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

26

בקשו פני

«Сердце мое говорит Тебе: „Ищите лица Моего“». Зоар, комментируя этот стих, цитируется в связи со словом «панним».

Psalms 27:8 ח'י"ח: כ"ז

לך אָמַר לְבִי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פְּנֶיךָ ה' אֲבֹקֶשׁ:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27

כי פנו אלי

«Ибо они повернулись ко Мне спиной, а не лицом». Этот стих показывает, что «лицо» связано с обращением к чему-либо, как отмечается в примечании Kehot.

Jeremiah 2:27 ח'י"ז: כ"ז

אֲמָרִים לְעֵץ אָבִי אֲתָה וְלֶאֱבֹן אֶת יְלִדְתָּנוּ כִּי־פָנּוּ אֵלַי עֲרָךְ וְלֹא פָנִים וּבָעֵת רָצְעָתָם יֹאמְרוּ קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

Которые говорят дереву: «Ты отец мой», а камню: «Ты произвёл нас на свет», ибо они отвернулись ко Мне спиной, а не лицом; но во время бедствия своего скажут: «Встань и спаси нас».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיה ב', כז.

28

אל תפן

Во время мятежа Кораха Моше просит Б-га: «Не обращай к их приношению». В примечании Kehot этот стих приводится как второй пример корня «обращаться».

Numbers 16:15 ח'ט"ו: ט"ז

וַיַּחֲזֵק מִלְשָׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־ה' אֱלֹהֵי תַפְן אֶל־מִנְחָתָם לֹא תִמּוֹר אֶחָד מֵהֶם נִשְׂאָתִי וְלֹא תִרְעָתִי אֶת־אֶחָד מֵהֶם:

And Moses was very wroth, and said unto the L-RD: 'Respect not thou their offering; I have not taken one ass from them, neither have I hurt one of them.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טז, טז.

29

אברהם בחינת חסד

Примечание отсылает читателя к собранным на этой странице источникам, где Авраам рассматривается как уровень Хеседа. В томе собрани маамары Альтер Ребе на недельные главы Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הנסמן במאמרי אדה"י-פרשיות לע תקפ.

30

בריה התיכון שמבריה

Средний брус Скинии проходил посередине досок от одного конца до другого. В маамаре он служит образом Яакова — уровня, соединяющего две противоположные силы.

Exodus 26:28 ח'כ"ח: כ"ח

וְהַבְרִיחַ הַתִּיכוֹן בְּתוֹךְ הַקְרָשִׁים מִבְּרֵחַ מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

31

ויין ישמח לבב אנוש

«И вино веселит сердце человека». В маамаре объясняется, что веселье возникает благодаря тому, что вино выводит внутреннюю сторону души из сокрытия в раскрытие.

Psalms 104:15 ח'ט"ו: ט"ו

וַיֵּינ וְשִׂמְחָה לִבְב־אָנוּשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשְׁמֶן וְלֶחֶם לִבְב־אָנוּשׁ יִסְעֵד:

И вино, веселящее сердце человека, делая лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

32

שהקרבות נקי לחם ומאכל

В этом отрывке из главы Насо принесение жертв на жертвеннике называется едой; в подтверждение приводится то же учение о двух видах еды, поскольку жертвоприношения относятся к внутренней стороне, тогда как возжигание, являющееся лишь благоуханием, относится к окружающему уровню. Там есть ссылка на этот самый маамар — беседу «А если какая часть мяса... будет вообще съедена» в главе Шлах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל כט, א.

33

ולחם לבב אנוש יסעד

«И хлеб укрепляет сердце человека». В маамаре слово «укрепляет» понимается как указание на то, что хлеб поднимает сердце, чтобы оно могло получать от мозга.

Psalms 104:15 ח'ט"ו: ט"ו

וַיֵּינ וְשִׂמְחָה לִבְב־אָנוּשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשְׁמֶן וְלֶחֶם לִבְב־אָנוּשׁ יִסְעֵד:

И вино, веселящее сердце человека, делая лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, טו.

34

וסעדו לבכם

Авраам приглашает гостей отведать хлеба и «подкрепить сердца ваши». Это второй стих, где хлеб назван

опорой сердца.

בראשית י"ח:5:Genesis 18:5

וְאָקָחָהּ פַּת־לֶחֶם וְסָעְדוּ לִבְכֶּם אַחֵר תַּעֲבֹרוּ כִּי־עַל־כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל־עֲבֹדְכֶם וַיֹּאמְרוּ כֵּן תַּעֲשֶׂה כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

And I will fetch a morsel of bread, and stay ye your heart; after that ye shall pass on; forasmuch as ye are come to your servant.' And they said: 'So do, as thou hast said.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יח, ה.

35

וסעדו לבכם עיין בפרשיי

Раши отмечает, что в Торе, Пророках и Писаниях хлеб называется опорой сердца. Текст обращается к нему за разъяснением значения слова саад.

רש"י על בראשית י"ח:5:Genesis 18:5 Rashi on

וסעדו לבכם. בתורה, בנביאים ובכתובים מצינו דפתא סעדא דלכא. בתורה וסעדו לבכם, בנביאים סעד לבך פת לחם (שופטים י"ט), בכתובים ולחם לבב אנוש יסעד (תהלי ק"ד). אמר רבי חמא, לבבכם אין כתיב כאן אלא לבכם, מגיד שאין יצר הרע שולט במלאכים (בראשית רבה): אחר תעבורו. אחר כן תלכו: כי על כן עברתם. כי הדבר הזה אני מבקש מכם מאחר שעברתם עלי לבבד: כי על כן. כמו על אשר, וכן כל כי על כן שבמקרא, כי על כן באו בצל קרתי (בראשית י"ט), כי ...

AND SUSTAIN YOUR HEARTS — In the Torah, the Prophets and the Hagiographa we find that bread is the sustenance of the heart. In the Torah. "[And I will fetch a morsel of bread] and sustain your heart." In the Prophets: "Stay thy heart with a morsel of bread" (Judges 19:5). In the Hagiographa: "And bread that sustaineth man's heart" (Psalms 104:15). R. Hama said: Here is not written לבכם but thus teaching that the evil inclination has no power over angels (Genesis Rabbah 48:11) אחר תעבורו ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

36

להכין אותה ולסעדה

Пророк говорит о престоле Давида и его царстве: «утвердить его и поддержать его». Текст приводит этот стих, чтобы показать, что саад означает подпи- рать, не давая вещи упасть.

ישעיהו ט':6:Isaiah 9:6

לְמַרְכָּבָהּ הַמְּשֻׁרָה וּלְשָׁלוֹם אֵין־קֵץ עַל־כִּפְסֵא דָוִד וְעַל־מַמְלַכְתּוֹ לְהַכִּין אֹתָהּ וּלְסַעְדָּהּ בְּמִשְׁפָּט וּבְצִדְקָה מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם קָנָתָהּ הָאֵל צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־זֹאת:

That the government may be increased, and of peace there be no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to establish it, and to uphold it through justice and through righteousness From henceforth even for ever. The zeal of the L-RD of hosts doth perform this.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

ואתה מחי את כולם

«И Ты даёшь жизнь всему». Маамар использует этот стих, говоря о жизненной силе Б-га, поддерживающей все миры, подобно тому как душа поддерживает тело.

נחמיה ט':6:Nehemiah 9:6

אֱתֶהֱיָהּ הוּא ה' לְבִדְךָ אֶתֶּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָא הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתֶּה מַחִיָּה אֶת־כָּל־וְצָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

38

וכל קרבי את שם קדשו

«Благослови, Авая, душа моя, и всё, что внутри меня, — Его святое имя». Маамар понимает слова «всё, что внутри меня» как указание на уровень выше, кото- рый очищает.

תהילים ק"ג:1:Psalms 103:1

לְדוֹד בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ וְכָל־קִרְבִּי אֶת־שֵׁם קִדְשׁוֹ:

Псалом Давида. Благослови, душа моя, Вс-вышнего, и всё, что во мне, — святое имя Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קג, א.

39

המו מעי לו

Б-г говорит об Эфраиме: «Внутренности Мои тоскуют по нему». Это второй стих, в котором внутренности приписываются уровню выше.

ירמיהו ל"א:20:Jeremiah 31:20

הֲבֵן יִמְרֵי לִי אֶפְרַיִם אִם יִלְדֹּ שְׁעָשְׂעִים כִּי־מִדִּי דִּבַּרְתִּי בּוֹ זָכַר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל־כֵּן הֵמוּ מַעֲי לּוֹ רַחֵם אֶרְחָמֶנּוּ נְאֻם־יְיָ

Неужели Эфраим — сын дорогой Мне, дитя, которым Я нежно тешусь? Ибо всякий раз, когда Я говорю о нём, Я всё ещё вспоминаю его с любовью; потому сердце Моё тоскует по нему, Я непременно сжалюсь над ним, — слово Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י לא, יט.

40

עיני ה'

«Глаза Авая, обзирающие всю землю». В примечании Кехот этот стих приводится как указание на ангелов, представляющих уровень глаз.

זכריה ד':10:Zechariah 4:10

כִּי מִי בּוֹ לַיּוֹם קִטְנוֹת וְשִׁמְחוֹ וְרָאוּ אֶת־הָאֱבֹן הַבְּדִיל בְּיַד וְרִבְבָּל שְׂבָעָה אֵלֶּה עֵינֵי ה' הֵמָּה מְשׁוּטְטִים בְּכָל־הָאָרֶץ:

Ибо кто презрел день малых свершений? Ибо они уви- дят с радостью отвес в руке Зерубавеля — эти семеро,

глаза Б-га, обозревающие всю землю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכר"ד, י. ועוד. תקו"ז ת"ע קלא, א.

41 מלאכים . . אונים

В примечании этот источник приводится вместе с «Тикуней Зоар» как ещё одно место, где говорится об ангелах, соответствующих уровню ушей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז שם. אור התורה וירא תשלו, א.

42 מלאכים . . קרבים

В примечании «Кехот» этот отрывок из «Зоара» указан как источник слов об ангелах на уровне внутренностей.

Zohar III, 234b, זח"ג רלד,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג רלד, ב. יהל אור תהלים ע' שפב.

43 ומגד תבואת שמש

Благословение плодов, которые взращивает солнце; этот стих вновь приводится в связи с внешним дарованием, благодаря которому растут растения.

Deuteronomy 33:14 זח"ג ל"ג:

ומגד תבואת שמש ומגד גרש ירחים:

И драгоценных плодов солнца, и драгоценных даров урожая луны,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 מן הבקר מן הצאן

Начальный закон Торы о жертвоприношениях: «из крупного скота и из мелкого скота». Маамар упоминает вместе с ним жертвоприношения животных.

Leviticus 1:2 ויקרא א':

דבר אל־בני ישראל ואמרת אליהם אדם כי־יקריב מכם קרבן לה' מן־הבהמה מן־הבקר ומן־הצאן תקריבו את־קרבנכם:

Говори сынам Израиля и скажи им: Когда кто-либо из вас приносит приношение Б-гу, приносите ваше приношение из скота — из крупного или мелкого стада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 וכתוב והחיות נושאות את הכסא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתנ"ך ל"מ, והוא בשמו"ר ספכ"ג וסו"פ נשא רבה רפ"ד. ופדרי"א ספ"ד. [כ].

46 והחיות נושאות את הכסא

В Мидраше говорится о «хайот, несущих Трон». В примечании «Кехот» отмечено, что этой фразы нет в Пи-

сании, а есть в Мидраше, и приведена ссылка на это место.

שמות רבה כ"ג:ט"ו Shemot Rabbah 23:15

47 והחיות נושאות את הכסא

В конце главы Насо Мидраш также говорит о «хайот, несущих Трон»; это одно из мест, указанных в примечании «Кехот».

במדבר רבה י"ד:כ"ב Bamidbar Rabbah 14:22

48 וכיום שמחת לבו

Стих, который истолковывает Мишна: «в день его свадьбы и в день радости сердца его».

שיר השירים ג':א"א Song of Songs 3:11

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה־לו אמו ביום חתנתו וכיום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 וכיום שמחת לבו זה בנין ביהמ"ק

В Мишне слова «в день радости сердца его» истолковываются как относящиеся к возведению Святого Храма. В глоссе этот источник приводится, чтобы обозначить Храм как сердце.

תענית כ"ו ב:ר"ב Taanit 26b:6

וכן הוא אומר: "צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וכיום שמחת לבו". "ביום חתנתו" — זה מתן תורה, "וכיום שמחת לבו" — זה בנין בית המקדש, שייבנה במהרה בקיימנו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כו, ב.

50 מכון לשבתך

В Песни у моря Святилище названо «местом Твоего обитания». Мудрецы читают слово «махон» как «мехуван» — направленный напротив Престола Ввысь.

שמות ט"ו:י"ז Exodus 15:17

תבאמו ותטעמו בהר נחלתך מכון לשבתך פעלת Havayah מקדש אדני כוננו יידיה:

Ты приведёшь их и насадишь их на горе наследия Твоего, на месте, Б-г, которое Ты создал для обитания Твоего, в святилище, Владыка, которое утвердили руки Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 מכון לשבתך מכון נגד שבתך

Здесь цитируются слова из Shir HaShirim Rabbah 4:11; отрывок приведён ниже.

שיר השירים רבה ד':א"א Shir HaShirim Rabbah 4:11

נפת תטפנה שפתותיה כלה, רבי דרוסא ורבי ירמיה בשם רבי שמואל בר יצחק, ששים רבוא נביאים עמדו להם לישראל בימי אליהו, רבי

יעקב בשם רבי יוחנן אמר מאה ועשרים רבוא, דאמר רבי יוחנן מגיבת ועד אנטופטרס ששים רבוא עירות, ואין לה עירות מקלקלות בכלן כבית אל ויריחו שאררה יהושע, בית אל ששם היו שני עגלי זהב של ירכעם עומדים, כתוב אחד אומר (מלכים ב, ג): ויצאו בני הנביאים אשר בית אל אל אלישע, נביאים ...

“Your lips drip nectar, my bride, honey and milk are under your tongue, and the scent of your garments is like the scent of Lebanon” (Song of Songs 4:11). “Your lips drip nectar, my bride” – Rabbi Derosa and Rabbi Yirmeya in the name of Rabbi Shmuel bar Yitzhak: Six hundred thousand prophets arose for Israel in the days of Elijah. Rabbi Yaakov said in the name of Rabbi Yoḥanan: One million two hundred thousand, as Rabbi Yoḥanan said: From Gevat to Antipatris were six hundred thousand cities. There were ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שהש"ד ד, ו. הובא בלקח טוב עה"ד עזה"פ. [כ].

52 דאקרי קדש הקדשים כו' ותמן הוא לבא שריא

Текст цитирует Зоар на Shelach: это место называется Святая святых, и там обитает сердце. Комментарий использует это, чтобы показать, что Храм — это сердце.

ספר הזהר, שלח לך י"א:פ"ד צ"ב 11:84–92 Zohar, Sh'lach

53 יאר ה' פניו אליך

В священническом благословении сказано: «Да озарит Авая Своим ликом тебя». Маамар понимает лик (панним) как внутреннюю сторону, которую раскрывают возлияния.

במדבר ו:כ"ה Numbers 6:25

יאר Havayah פניו אליך ויהנך:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помирует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 נסך שר להויה

Возлияние при ежедневной жертве названо «возлиянием крепкого напитка Авая». Здесь маамар понимает имя Авая как окружающий свет, который возлияние низводит.

במדבר כ"ח:ז Numbers 28:7

ונסכו רביעת ההין לכבש האחד בקדש הסך נסך שר להי

And the drink-offering thereof shall be the fourth part of a hin for the one lamb; in the holy place shalt thou pour out a drink-offering of strong drink unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55 יין המשמח אלקים

О вине лозы сказано: «вино, веселившее Элоким и людей». Комментарий объясняет это так: оно веселит со-

крытие имени Элоким, благодаря чему раскрывается внутренняя сторона.

שופטים ט"ז:13 Judges 9:13

ותאמר להם הגפן הדלתית את-תירושי המשמח אלקים ואנשים והלכתי לנוע על-העצים:

И сказала им виноградная лоза: «Оставлю ли я вино мое, которое веселит Б-га и человека, и пойду властвовать над деревьями?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 שתו ושכרו דודים

«Ешьте, друзья; пейте и опьяняйтесь, возлюбленные». Текст цитирует комментарий Зоара к этому стиху.

שיר השירים ה:א' Song of Songs 5:1

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם-בשמי אכלתי יצרי עם-דבשי שתיתי ייני עם-חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смиренную мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 וע' בוח"ג ויקרא דף ד' ע"א ע"פ שתו ושכרו דודים

Текст отсылает к Зоару на Vayikra, 4a, где разбирается стих «Пейте и опьяняйтесь, возлюбленные».

ספר הזהר, ויקרא ב'כ"ט-ג'מ"א 2:29–3:41 Zohar, Vayikra

while the words “eat, O friends, etc.” indicate that all those beneath and all the branches were blessed and nourished when the others were blessed above. And wherewith are they all blessed and regaled? With the odour of the sacrifice. It was when the Community of Israel came down to make her abode on earth that G-d proclaimed this verse, because there was then blessing and joy in all worlds, and She was firmly established as a source of blessing to all. For when those Six [grades] are blessed, then ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזא צ 7

58 כל הקורא ק"ש בלא תפילין כאלו הקריב עולה בלא מנחה וזבח בלא נסכים

Талмуд сравнивает чтение «Шма» без тфилин с всесожжением без хлебного приношения и жертвой без возлияний. Маамар истолковывает это как восхождение, при котором ничего не нисходит.

ברכות י"ד ב:כ"ד-כ"ה Berakhot 14b:24–25

אמר עולא: כל הקורא קריאת שמע בלא תפילין, כאילו מעיד עדות שקר בעצמו. אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: כאילו הקריב עולה בלא מנחה, וזבח בלא נסכים. ואמר רבי יוחנן: הרוצה שיקבל עליו עול מלכות שמים שלמה

Улла сказал: «Тот, кто читает Шма без тфилин, подобен человеку, ложно свидетельствующему против самого себя». Рабби Хия бар Абба сказал от имени рабби Йоханана: «Он подобен тому, кто принес всесожжение без

хлебного приношения (ср. Чис. xxviii. 5) и жертву без возлияний (там же, ст. 14)». Рабби Йоханан также сказал: «Тот, кто желает в совершенстве принять на себя иго царства Небес»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

59 אם היה להם פרים מרוכים ולא הי' להם נסכים יביאו פר אחד ונסכיו ואל יקריבו כולן בלא נסכים

Рабби Шимон постановляет: если быков много, но нет возлияний, следует принести одного быка с возлияниями, а не всех быков без них. В примечании отмечается, что изречение Талмуда о «Шма», по-видимому, подтверждает его мнение.

Mishnah Menachot 4:2"ב: משנה מנחות ד'

הפרים והאילים והכבשים אינן מעכבין זה את זה. רבי שמעון אומר, אם היו להם פרים מרובים ולא היו להם נסכים, יביאו פר אחד ונסכיו, ולא יקריבו כולן בלא נסכין:

The [absence of either the] bullocks or the rams or the lambs does not invalidate the others. Rabbi Shimon says: if they had [money enough to buy] many bullocks but not [enough for] the drink-offerings, they should bring one bullock and its drink-offerings and should not offer them all without drink-offerings.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

60 בספר ושב הכהן במנחות

В примечании поясняется, что имеется в виду книга «Шеэлот а-Коаним Тора» автора «Ве-шав а-Коген», содержащая новеллы и разъяснения к порядку Кодашим. Именно там разрешается затруднение, возникшее в связи с мнением Рамбама и Бартенуры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הכוונה לסי' שאלת הכהנים תורה לבעה"מ סי' ושב הכהן, חידושים וביאורים על סדר קדשים.

61 שמן הוא בחי' חכמה

Примечание указывает на этот каббалистический лексикон в связи с соответствием масла Хохме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"א את ש', סמ"ח.

62 שהרי מכל דבר מוציאין שמן

В «Микец» Альтер Ребе приводит объяснение из «Пардес», почему масло можно извлечь из всего: «Ты всё сотворил мудростью» — Хохма облечена во всё, и она-то и есть масло. Зоар говорит, что вино соответствует Бине, а масло — Хохме. Альтер Ребе добавляет, что хорошее масло и масло для помазания исходят из святой Хохмы высших Сфирот, а прочие масла — из нога.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם תו"א מקץ לט, א. תצוה קי, ד. מאמרי אדה"ז-פרשיות עי' שבג. מארז"ל עי' רלד. אוה"ת ואתחנן עי' שמב. ועוד.

63 אין התינוק . . עה"ד חטה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מ, סע"א.

64 אין התינוק יודע לקרות כו' וכן אמרו עץ הדעת חטה היתה

Рабби Йеуда говорит, что Древом познания была пшеница, ведь ребенок не умеет произносить «папа» и «мама», пока не вкусит зерна. Маамар видит в этом указание на то, что мука соответствует уровню Даат.

ברכות מ"א:14"ד: Berakhot 40a:

על פירות הארץ וכו'. פשיטא! אמר רב נחמן בר יצחק: לא נצרכה אלא לרבי יהודה, דאמר חטה מין אילן היא. דתנא: אילן שאכל ממנו אדם הראשון, רבי מאיר אומר: גפן היתה, שאין לה דבר שמביא קללה על האדם אלא יין, שנאמר: "וישת מן היין וישכר". רבי נחמיה אומר: תאנה היתה, שבדבר שנתקלקלו בו נתקנו, שנאמר: "ויתפרו עליה תאנה". רבי יהודה אומר: חטה היתה, שאין התינוק יודע לקרות "אבא" ו"אמא" עד שיטעום טעם דגן.

Если о плодах земли и т. д. Это очевидно! Рав Нахман бар Ицхак сказал: это необходимо лишь для мнения рабби Иуды, который утверждает, что пшеница — разновидность дерева. Ибо есть учение: дерево, от которого ел Адам, — по словам рабби Меира, это была виноградная лоза, потому что нет ничего, что приносило бы человеку столько скорби, как вино; как сказано: «И он выпил вина и опьянел» (Быт. 9:21). Рабби Нехемия говорит: это была смоковница, ибо тем самым, чем они были посрамлены, они и были восстановлены; как сказано: «И сшили листья смоковницы» ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

65 בהוי' אחד

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Сосредоточенное размышление об этом единстве и есть восхождение «Шма».

דברים ו:4"ד: Deuteronomy 6:4:

שמע ישראל Havayah אלקינו Havayah אחד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66 ע"פ מ"ש ויהי רקיע

Примечание указывает на параллельное обсуждение небосвода, разделяющего воды.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית-א כט, א.

67 יהי רקיע בתוך המים

Во второй день небосвод отделил верхние воды от нижних. Маамар использует это разделение, чтобы объяснить нисхождение возлияний.

בראשית א:6"ו: Genesis 1:6:

ויאמר אלקים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ו. ראה יהל אור עי קפ.

68 רוח אלהים מרחפת על פני המים ועיין בבראשית ס"פ ב'

Ближе к концу раздела 2 Мидраш толкует слова «и дух Б-га парил». Текст отсылает читателя к этому месту.

Bereshit Rabbah 2:4:ד"ר רבה ב'

... «רוח אלקים מרחפת» זה רוחו של מלך המשיח היאך מה דאת אמר (ישעיה יא, ב): «ונחה עליו רוח ה'» באיזו זכות ממששת ובאה המרחפת על פני המים בזכות התשובה שנמשלה כמים שנאמר (איכה ב, יט): «שפכי כמים לבך». רבי חגי בשם רבי פדת אמר ברית כרותה למים שאפילו בשעת שרב רוחה שייפה. וכבר היה ר"ש בן זומא יושב ותוהא ועבר רבי יהושע ושאל בשלומו פעם ושתים ולא השיבו בשלישית השיבו בבהילות א"ל בן זומא מאין הרגלים אמר לו מעיין הייתי א"ל מעיד אני עלי שמים וארץ שאיני זו מכאן ...

Rabbi Shimon ben Lakish interpreted the verses regarding the [four] kingdoms. "The earth was emptiness" - this is the Babylonian kingdom, as it is stated: "I have seen the land, and behold, it was emptiness and disorder" (Jeremiah 4:23). "And disorder [vavohul]" - this is the Median kingdom, [as it is stated:] "They hastened [vayavhilu] to bring Haman" (Esther 6:14). "And darkness"- this is the Greek kingdom, which darkened Israel's eyes with their edicts, as they used to say to them: 'Write on the horn of a bull that you ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

69 בראשית ס"פ ב' ור"פ תוריע

Там Альтер Ребе также ссылается на Мидраш Раба в начале Тазриа, где говорится: «и дух Б-га парил», разъясняя два аспекта души — «сзади и спереди Ты создал меня» — и стих «дух человека, восходящий вверх».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן שמע"צ פו, ג.

70 רוח אלהים מרחפת על פני המים ועיין בבראשית ס"פ ב' ור"פ תוריע

В начале «Тазриа» Мидраш также толкует слова «и дух Б-га парил над поверхностью вод». Это второе место, на которое ссылается текст.

Vayikra Rabbah 14:1:א"ר רבה י"ד

71 אלא בחי מים רוחניים שהוא בחי חכמה

В примечании приводится следующее объяснение: в мозге Хохмы есть аспект воды — духовная влага, в которой свет интеллекта распространяется из небытия в бытие. Мозг Хохмы холоден и влажен, он способствует росту и рождению интеллектуальных идей; чем больше в нем влаги, тем глубже понимание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בסה"מ אדה"א במדבר שם עי ארכא: "ע"ד דוגמא במוח החכמה יש בחי מים שהוא בחי הלחלוות הרוחניו ששם מתפשט אור השכל מאין

ליש כו' וכמ"ש במ"א שמוח החכמה הוא קר ולח והוא המצמיח ומוליד שכליים וכל שהוא לח יותר יותר יהי בעל הבנה כו') "ע"ש. ראה אמרי בינה שער הק"ש סד, ד.

72

וכענין אור מים רקיע

В этой беседе объясняется небосвод над головами Хайот. Нижние Хайот — это Колесница миров Брия, Йецира и Асия, станы Михаэля и Гавриэля; над ними находится небосвод, исходящий из Малхут мира Ацилут. Высшие Хайот — это праотцы, Хесед, Гвур и Тиферет мира Ацилут, а небосвод над ними — Бина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' תוריע כב, ד.

73

מקוה מטהר את הטמאים

Рабби Акива учит: как миква очищает нечистого, так Святой, благословен Он, очищает Израиль. В маамаре способность миквы очищать приводится как указание на то, что вода — это Хохма.

Yoma 85b:8:ח"ב יומא פ"ה

דרש רבי אלעזר בן עזריה: "מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו". עבירות שביין אדם למקום — יום הכפורים מכפר. עבירות שביין אדם לחבירו — אין יום הכפורים מכפר עד שירצה את חבירו. אמר רבי עקיבא: אשריכם ישראל! לפני מי אתם מטהרין, מי מטהר אתכם? אביכם שששמים, שנאמר: "וורקתי עליכם מים טהורים וטהרתם", ואומר: "מקוה ישראל (ה')", מה מקוה מטהר את הטמאים — אף הקדוש ברוך הוא מטהר את ישראל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא פה, ב.

74

כמשל חבית של יין

В примечании говорится, что это сравнение бочки с вином и ее осадком приводится также в «Яэль Ор».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא ביהל אור עי קפ.

75

כולם בחכ' עשית

«Все это Ты создал мудростью». Маамар объясняет: поскольку Хохма присутствует во всем, из всего можно извлечь масло.

Psalms 104:24:ד"כ תהלים ק"ד

מה' רבו מעשיך ה' כלם בך חכמה עשית מלאה הארץ חגיגה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

76

רוח אלקים מרחפת

До дней творения земля пребывала в состоянии тоу. В тексте на этот стих приводится комментарий Альши-

ха о том, что изначально воды были духовными.

בראשית א':ב' Genesis 1:2

וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחָשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹקִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:

А земля была неустроена и пуста, и тьма была над поверхностью бездны; и дух Б-га парил над поверхностью вод.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א', ב.

АБЗАЦ 8

77

יקוו המים

В третий день воды под небесами собрались в одном месте. Маамар отождествляет это место с бездной.

בראשית ט':ט' Genesis 1:9

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מְקוֹם אֶחָד וְתִרְאָה הַיַּבֵּשָׁה וַיִּהְיֶיכּוֹן:

И сказал Б-г: «Да соберутся воды под небом в одно место, и да явится суша». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א', ט.

78

גער בהן הקב"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רש"י שם א', ו.

79

ויחפ רו עבדי יצחק

Слуги Ицхака копали в долине и нашли источник живой воды. Текст отсылает к собственному маамару на этот стих.

בראשית כ"ו:ט"ט Genesis 26:19

וַיַּחְפְּרוּ עַבְדֵי־יִצְחָק בְּנֶחֱל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים:

И слуги Ицхака копали в долине и нашли там колодец живой воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

עלי באר

Песнь Израиля: «Забей, о колодец». Текст отсылает к своему маамару на этот стих, где говорится о воде, поднимающейся снизу.

במדבר כ"א:י"ז Numbers 21:17

אִזְּ שִׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלֵי בְּאֵר עֲנִיָּלָה:

Тогда воспел Израиль эту песнь: Забей, источник, — пойте ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

נדה וזבה . . במים חיים

Примечание отсылает к собственным примечаниям Ребе к этому месту, где рассматривается вопрос о том, нужна ли ниде и заве живая вода.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צע"ג ליישב דה"ק, וערש"י שבת (סה, ב) ובתוס' שם חומר בוב מכובה. ועי' פ"ה דמקואות מ"ה והרמב"ם שם נדחק בזה, וכבר עמד בזה בתי יעב"ץ ח"א (פ"ה). ועי' רש"י סנהדרין (פז, א) ד"ה הלכתא משמע דמחלק בין זבה קטנה לזבה גדולה דבזבה גדולה בעי מים חיים. וגם י"ל דהתוספתא אתיא כר"ש. ועי' בסי' יראים סי' קצב [ובהשלם סי' כ"ו] דר"ש נפקא ל"י טבילה לזבה מקרא דאחר תטהר א"כ לר"ש אינו מוכח דבעי מ"ח אבל רבנן דק"ל כוותיהו דואחר תטהר אתיא לדרשא אחרייתא וטבילה נפק"ל (מצוותן כו')? לזב י"ל באמת דבעי מים חיים. [כ]. ראה בהערות וציונים לכ"ק אדמו"ר לכאן. ובארוכה בלקו"ש ח"ב ע' 305. כח"ז ע' 346.

82

מעין מטהר בכ"ש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מקוואות א', ז.

83

מעין מטהר בכל שהוא

Мишна постановляет, что родник очищает при любом количестве воды. Маамар приводит это положение, говоря об очищающей силе воды, поднимающейся снизу.

משנה מקואות א':ז Mishnah Mikvaot 1:7

לְמַעַלָּה מִהֶן, מִקְוֵה שֵׁשׁ בּוֹ אַרְבָּעִים סָאָה, שֶׁבּוֹ טוֹבְלִין וּמִטְבִּילִין. לְמַעַלָּה מִהֶן, מַעֲיָן שְׁמִימִי מַעֲטִין וְרַבּוֹ עָלָיו מַיִם שְׂאוּכִין, שֶׁהֵן לְמִקְוֵה לְטַהֵר בְּאֲשֶׁבֶר, וְלַמַּעֲיָן לְהַטְבִּיל בּוֹ בְּכָל שְׁהוּא:

2. Выше такой [воды] стоит [вода] миквы, содержащей сорок сеа, ибо в ней люди могут окунаться и окунать другие [предметы]. Выше такой [воды] стоит [вода] источника, которого самого по себе мало, но объём которого увеличили большим количеством черпаной воды. Она подобна микве в том, что может очищать стоячей водой, и подобна [обычному] источнику в том, что в ней можно окунать при любом объёме воды.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

84

ויקחו אליך פרה

Заповедь о рыжей корове, пепел которой смешивают с живой водой. Текст отсылает к собственному маамару на этот стих.

במדבר י"ט:ב' Numbers 19:2

וְאֵת חֶקֶת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה ה' לֵאמֹר דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוֹם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עֹל:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

בקדש הסך נסך

«В святости возлейте возлияние крепкого напитка Авае». Маамар толкует слова «в святости» как указание на то, что возлияние наделяет самые нижние уровни силой подняться в святость.

במדבר כ"ח:ז' Numbers 28:7

וְנִסְכּוֹ רִבְעֵת הֵהָיוּ לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד בִּקְדֹשׁ הַסֶּךְ נִסְךְ שֶׁכָּר לֹהֵ

And the drink-offering thereof shall be the fourth part of a hin for the one lamb; in the holy place shalt thou pour out a drink-offering of strong drink unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

86 שאין הגבורות נמתקות

Примечание указывает на эту главу в связи с принципом смягчения строгостей в их корне, а также отсылает к трудам Аризая. В приведенном отрывке говорится, что ситра ахра покоряют «ее же видом и подобием», подобно тому как «из самого дерева делают рукоять топора», — так умеренная горечь сердца впоследствии приводит к радости.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ל"א 31א Tanya, Likkutei Amarim
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ראה פע"ח שער השופר פ"א. לקו"ת להאריז"ל — וישב לט, א. תניא פל"א.

87 בינה דמינה דינין מתערין

Примечание отсылает к собранным на этой странице источникам, где Бина рассматривается как источник, из которого пробуждаются суды.

Zohar III, 10א"ג, י' Zohar III, 10א"ג, י'
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ראה זח"ג י', א. הנסמן במאמרי אדה"ז-פרשיות לע' תקע"א.

88 בינה דמינה דינין מתערין

О Бине Зоар говорит, что от нее пробуждаются суды. В примечании «Kehot» указано это место; маамар использует его, чтобы показать, что корень строгостей — Бина.

ספר זוהר, ויקרא כ"ג:קמ"ו-כ"ד:קנ"ט Zohar, Vayikra 23:146-24:159

89 חצי ההין יהי לפר

Вино для возлияний: полхина для быка, треть хина для барана, четверть хина для ягненка. Маамар объясняет это различие уровнем восхождения каждого животного.

במדבר כ"ח:יד Numbers 28:14
ונספיקהם חצי ההין יהיה לפר ושלישית ההין לאל ולרביעת ההין לכבש
יין זאת עלת חדש בחדשו לחדשי השנה:

А возлияния их: полгина вина на быка, треть гина на барана и четверть гина на ягнёнка. Это всесожжение каждого новомесячия во все месяцы года.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כה, יד.

90 ועיין מענין רביעית ההין בזח"ג פ' שלח קס"ב ב'

Ор а-Тора цитирует Зоар: «Йосеф — четвертый... о нем сказано: "и возлияние его — четверть ина"», — и объясняет, что четверть ина соответствует уровню Йосефа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
"יוסף רביעא איהו כו' עלי' כתיב ונסכו רביעית ההין" — אוה"ת שלח ע'
תקלג. "שהוא בחי' יוסף" — אוה"ת ויקרא-א ע' קטז.

91 ועיין מענין רביעית ההין בזח"ג פ' שלח קס"ב ב'

Текст ссылается на Зоар к разделу «Шлах» в связи с четвертью хина. В примечании «Kehot» приводится цитата из «Ор а-Тора», где сказано, что Йосеф — четвертый, и о нем написано: «и возлияние к нему — четверть хина».

ספר זוהר, שלח לך י"ב:ק"א-ט"ט Zohar, Sh'lach 12:101-109

A voice then came forth saying: 'Go, assemble, since Aholiab is in his place and all the thrones before him.' So the others all flew away and they were left alone under the trees of the garden. They saw a door and went in through it, and they then saw a temple, in which they went and sat down. Two young men were there. They lifted up their eyes and saw a tent embroidered with all sorts of figures in various colours, and over it a curtain of flashing light ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

92 בלק דף ר"ד א'

Ор а-Тора объясняет, что упомянутая в Зоаре «четверть» — это мера тела: Йесод передает получателю, и при этой передаче может быть ниспослана лишь четвертая часть того, что есть у самого дающего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
"נוכר דברית רובע הוא משיעורא דגופא, היינו כי יסוד זהו ההשפעה להמקבל וא"א להיות נמשך בההשפעה רק חלק רביעי ממה שהוא בעצם המשפיע" — אוה"ת ויקרא-א ע' קטז. וראה בביאה"ז לאדה"א. ראה אוה"ת פנחס ע' אקס.

93 בלק דף ר"ד א' ע"פ ומספר את רובע ישראל

Зоар к разделу «Балак», к словам «четвертая часть Израиля». В примечании «Kehot» приводится объяснение из «Ор а-Тора»: в дар можно передать лишь четверть того, что есть у дарующего.

ספר זוהר, בלק ל"ב:שמ"ה-ל"ג:שנ"ד Zohar, Balak 32:345-33:354

1The first 27 lines of the Hebrew text are not found in our translation.R. Eleazar discoursed on the verse: "O L-rd, in the morning shalt thou hear my voice", etc. (Ps. 5, 4). 'When daylight comes', he said, 'that "Morning" of Abraham awakes, and then is a time of grace for all, both virtuous and wicked, and therefore it is the hour to offer prayer to the Holy King since all the prisoners of the King then have respite. And most of all is it the time for those who ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

94 ומספר את רובע ישראל

Билам спрашивает, кто исчислил прах Яакова и сосчитал четвертую часть Израиля. В связи с четвертью хина приводится Зоар на этот стих.

במדבר כ"ג:י' Numbers 23:10

מי מנה עפר יעקב ומספר את רבע ישראל תמת נפשי מות לשרים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 ברע"מ ר"פ כי תשא דקפ"ז ע"ב

Ор а-Тора цитирует Раая Меэмна: «Половина ина — это вав», а также Рамаза, который объясняет, что вав находится «снаружи» и служит посредником между верхней п и нижней п.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"חצי ההין ודא וי"ו ובהרמ"ז שם שהו"ו חוצה ומתמצע בין ה' עילאה לה' תתאה" — אוה"ת שלח ע' תקלג.

96 ומענין חצי ההין ברע"מ ר"פ תשא דקפ"ז ע"ב

Раая Меэмна в начале раздела «Ки тиса» — о полухине. В примечании «Kehot» приводятся ее слова: «Полухина — это вав».

ספר הזהר, כי תשא ב' ד'-ו' Zohar, Ki Tisa 2:4-6

97 והשתיה כדת

На пиру Ахашвероша «питье было по закону». Это стих, который истолковывает Талмуд.

אסתר א' ח"ט Esther 1:8

והשתיה כדת אין אנס כ"י יסד המלך על כל-רב ביתו לעשות כרצון איש-ואיש:

And the drinking was according to the law; none did compel; for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man's pleasure.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 והשתיה כדת של תורה אכילה מרובה משתיה

О словах «и питье было по закону» Талмуд объясняет: согласно закону Торы, еды должно быть больше, чем питья. Маамар истолковывает это как восхождение, превосходящее нисхождение.

מגילה י"ב א' י"ז Megillah 12a:17

"והשתיה כדת (אין אונס)", מאי "כדת"? אמר רבי חנן משום רבי מאיר: כדת של תורה, מה דת של תורה אכילה מרובה משתיה — אף סעודתו של אותו רשע אכילה מרובה משתיה.

And the drinking was according to law. What is meant by 'according to law'? R. Hanan said in the name of R. Meir: According to the law of the Torah. Just as according to the law of the Torah the [quantity of] food exceeds the drink, so in the feast of that wicked one there was more food than drink.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

99 אין טפה יורדת מלמע

В «Райя Меэмна» также читается «капля», как указывается в примечании «Кеот».

זח"ג רמז, Zohar III, 247b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רמז, ב. ל' הערוך [השלם — וינה תרפ"ו] ערך חתן הערה 2. ועי' ר"ח שעה"ק (רפ"ו) שכ"ה לפניו הגי' בתענית (כה, ב). ועי' מגלה עמוקות (קגג-ד) הובא בסי' ערכי הכנויים מסה"ד ערך טפה — וכ"כ הבעה"ט ויחי (סי' מט, כה) ד"ה רובצת, וגם רש"י ברכות (נט, ב) מסכים ע"י. ועי' זח"ג (רמז, ב)

ברע"מ ג"כ הגי' טפה. ועי' ע"ה ש' הולדת ארי'א וזו"ר (רפ"ב) ובשי' (תיקון) הירח (פ"ג). ובשי' מ"ן ומ"ד (ריש דרוש ו) ושם (דרוש י"ד). [כ].

100 אין טפה יורד מלמעלה אלא אי"כ טפיים עולים כנגדו

В Талмуде сказано, что ни одна пядь дождя не нисходит свыше, пока бездна не поднимается ей навстречу на две пяди. В примечании «Кеот» показано, что в нескольких источниках вместо «пяди» читается «капля», как и в маамаре.

תענית כ"ה Taanit 25b

101 אין טפה יורד מלמעלה אלא אי"כ טפיים עולים כנגדו

В «Вратах маим нуквин и маим духрин» книга «Эц Хаим» приводит принцип: ни одна капля не нисходит свыше, пока две капли не поднимаются ей навстречу снизу. Это один из источников, перечисленных в примечании «Кеот».

עץ חיים ל"ט:ו Sefer Etz Chaim 39:6

... שהיא נקבה ומשם יורדת אליה ביסוד שבה ואח"כ נמשכת בחי' המים והנה נודע שאין טפה יורד מלמעלה שאין טפיים עלות כנגדו מלמטה והנה טפת הזכר היה ה' אורות וה' מים וה' רקיעים כנוכר פרשה תרומה קס"ו וא"כ צריך שתהיה הטפין של מים של הנוקבא כפליים והנה אלו נמשכין מבינה אמא עלאה בלבד שהיא הטפה של הנוקבא והנה ב"ס תחתונות שלה יש ס"ג א' כניל ושם יורדין חו"ב שבה תוך חו"ג נמצאו כל י"ס שבה נכללו ב"י אותיות דס"ג ומטי' ספירות שלה נמשכין ט"פ מים ומכתר שלה בחי' ד' כי ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

102 וגם יקב חצב בו

В песне Йешаягу о винограднике хозяин высек в нём винное точило. Талмуд относит это к шиттин.

ישעיהו ה' ב' י"ז Isaiah 5:2

וַיִּצְקֶהוּ וַיִּסְקְלֶהוּ וַיִּטְעֶהוּ שָׂרֵק וַיִּבֶן מִגְדָּל בְּתוֹכוֹ וַגַּם יִקְבַּח חֲצַב בּוֹ וַיִּקְרוּ לְעִשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֲשֵׁימֶ:

And he digged it, and cleared it of stones, And planted it with the choicest vine, And built a tower in the midst of it, And also hewed out a vat therein; And he looked that it should bring forth grapes, And it brought forth wild grapes. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103 В Талмуде слова «и также высек в нём винное точило»

истолкованы как шиттин под жертвенником. Маамар связывает винное точило (йекев) с единением Имен.

סוכה מ"ט א' ג' Sukkah 49a:3

תנא, רבי יוסי אומר: שיתין מחוללין ויורדין עד תהום, שנאמר: "אשריה נא לידי שירת דודי לכרמו כרם ה'ה לידי בקרו בו שמן. ויצקוהו ויסקלוהו ויטעוהו שורק ויבן מגדל בתוכו וגם יקב חצב בו." ויטעוהו שורק — זה בית המקדש, ויבן מגדל בתוכו — זה מזבח, ויגם יקב חצב בו — אלו השיתין.

It has been taught, R. Yose says The cavity of the pits descends to the abyss, for it is said, "Let me sing of my beloved, a song of my lover for his vineyard. My beloved had a vineyard on a very fruitful hill. And he dug it, and cleared it of stones, and planted it with the choicest vine,

and built a tower in the midst of it, and also hewed out a vat therein” (Isaiah 5:1). “And planted it with the choicest vine” refers to the Temple; “and ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

104

ובמא"א אות יו"ד סעי' כ"ג

Там Альтер Ребе приводит эту же статью из «МеореЙ Ор» (буква йод, раздел 23, и буква гимель, раздел 66), а также «Пардес» о יקב и Раая Меэмна к главам Мишпатим и Пекудей, объясняя благословение, святость и единство как три уровня нисхождения; единство — это нисхождение во внутреннюю сторону. Там же он отсылает к заключительной части этого маамара о возлияниях.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נזכר גם לקמן ברכה צג, ד. אוה"ת בראשית-ג דף תפמכ. ביאה"ז להצ"צ-ב ע' תשנא. נ"ך-א ע' קמז.

105

כי שמש ומגן

«Ибо солнце и щит — Авая Элоким». Маамар использует эти слова, говоря об имени Элоким как о небосводе, который заслоняет и разделяет.

תהלים פ"ד:12 Psalms 84

כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן הִי אֱלֹקִים הֵן וְכָבוֹד יְתֵן ה' לֹא יִמְנַע טוֹב לַהֲלֻכִים בְּתַמִּים:

Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, יב.

106

הסך נסך שכר לה

Возлияние совершают «Авае». Маамар истолковывает это как нисхождение имени Авая, чтобы оно радовало имя Элоким.

במדבר כ"ח:7 Numbers 28

וְנִסְכּוֹ רְבִיעִית הָיִין לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד בְּקֹדֶשׁ הַסֵּךְ נִסְךְ שֶׁכָּר לֵה

And the drink-offering thereof shall be the fourth part of a hin for the one lamb; in the holy place shalt thou pour out a drink-offering of strong drink unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

107

יקב

В конце главы «Лех Леха» в «Зоаре» слова Йешаягу «и он также высек в нём точило для вина» истолкованы как «врата праведности», как в стихе «Отворите мне врата праведности»; там сказано, что каждый обрезанный еврей входит и в башню, и в точило для вина. Здесь это приводится как ещё одно место, где упоминается йекев.

ספר הוהר, לך לך ל"ה:תס"ה-תע"ו Zohar, Lech Lecha 35

The next words are, “he put a fence round it and stoned it”: Ten are fixed in one. i.e. he removed from himself and from his portion all the celestial chieftains and champions, and

all the “lower crowns”, and chose this vineyard for his portion, as it is written, “For the L-rd’s portion is his people, Jacob is the lot of his inheritance” (Deut. 32, 9). Further, “He planted it with the choicest vine”, as it says elsewhere, “I planted thee a noble vine, wholly a right seed” (Jer. 2, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

108

יקב יחוד קדושה ברכה

В «Раая Меэмна» к главе «Мишпатим» слово йекев истолковано как начальные буквы слов ихуд, кдуша и браха (единство, святость и благословение) Святого, благословен Он; всё это соотнесено с Шхиной: благословение — справа от Него, святость — слева, а единство — посередине. Здесь это приводится в подтверждение такого толкования слова йекев.

ספר הוהר, משפטים י"ה:11-10:405 Zohar, Mishpatim

י"א:ת"ד

109

יחוד קדושה ברכה וע"ש דק"י"ט ע"א

Здесь в «Зоаре» к главе «Мишпатим» говорится о благословении и освящении Святого, благословен Он, каждый день, а также о соединении Его с Его Шхиной, подобно тому как коэн произносит благословение: слова «Благословен Ты» относятся к благословению, а «Который освятил нас» — к святости. Здесь это приводится как ещё одно место, где упоминаются эти три понятия.

ספר הוהר, משפטים ט"ז:16-17:467 Zohar, Mishpatim

י"ז:תס"ז

110

יחוד קדושה ברכה וע"ש דק"י"ט ע"א ובפ' פקודי דרס"ב ע"א

В главе «Пкудей» в «Зоаре» сказано: когда человек в конце молитвы выходит из нижнего чертога и удаляется от Царя, всё связывается «узами единства, благословений, святости и дополнительной святости». Здесь это приводится как ещё одно место, где упоминаются эти три понятия.

ספר הוהר, פקודי נ"ב:תת"ט-תתכ"ט Zohar, Pekudei 52

111

סד"ה ואתא מרכבות קדש

В конце того маамара Альтер Ребе предлагает понимать благословение, святость и единение как три уровня: благословение — это сто ежедневных благословений, нисхождение на уровне слов «Ты даёшь жизнь всему»; святость — нисхождение света, окружающего все миры, из «мириадов святых» посредством слов «Который освятил нас Своими заповедями», хотя это всё ещё лишь подобие обручения; единение — нисхождение во внутреннюю сторону, раскрытие Бесконечного света, который «Един, но не числом». Там он приводит те же места из «Раае Мехемна» и раздела «Пкудей» и отсылает к концу данного маамара о возлияниях.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ברכה צג, ד.

112

ואתה מרבבות קדש

Благословение Моше начинается словами: «Авая пришёл с Синая... и явился от мириад святиости». Здесь имеется в виду маамар Алтер Ребе об этих словах, в конце которого объясняются единство, святость и благословение.

דברים ל"ג:2 Deuteronomy 33

וַיֹּאמֶר ה' מִסִּינִי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פֶּאֶרֶן וְאַתָּה מִרְבֹּבֹת
קֹדֶשׁ מִיְמִינוּ אֵשׁ דָּת לְמוֹ:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Сеира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Mikraot Gedolot (Public Domain); London "Chaldee Paraphrase," 1871 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Sefer Etz Chaim (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак